6582

burda style

Jacke & Rock
Veste & Jupe
Jacket & Skirt
Chaqueta & Falda



mittel
moins facile
average
dificultad media

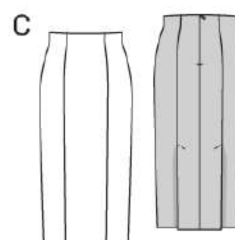
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20

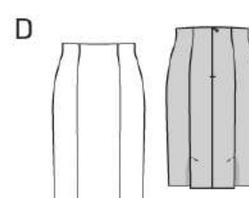














burda style 6582

JACKE & ROCK VESTE & JUPE JACKET & SKIRT CHAQUETA & FALDA

ABCD: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,30 ►	2,30 ►	2,30 ►	1,75 ►	1,75 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,95 ►	1,95 ►	1,95 ►
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,40	1,40	1,70	1,70	1,75	1,75	1,75	1,20	1,25	1,25	1,30	1,30	1,35	1,35
B	m	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	2,10 ►	2,15 ►	2,15 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,85 ►	1,85 ►	1,85 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,25	1,25	1,55	1,55	1,60	1,60	1,60	1,15	1,15	1,20	1,20	1,20	1,25	1,25
C	m	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,65	1,65	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	1,45
D	m	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►
D Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,15	1,15	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	1,05

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Leichte Wollstoffe, Bouclé, Tweed, Jacquard

Lightweight wools, bouclé, tweed, jacquard

Lainage léger, bouclette, tweed, tissu jacquard

lichte wollen stoffen, bouclèstoffen, tweed, jacquardstof

fresco lana, bouclé, tweed, tessuti jacquard

Telas ligeras de lana, bouclé, tweed, jacquard

Lätta ylletyger, bouclé, tweed, jacquard

Легкие шерстяные ткани, букле, твид, жаккардовые ткани

ABCD: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
AB: 90 cm x 70 cm
CD: 90 cm x 20 cm

AB: 3 x

AB:

CD: 22 cm nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

A — B — C — D

A: 58 – 61 cm
B: 50 – 53 cm

A: 99 – 123 cm
B: 92 – 116 cm
C: 80 – 104 cm
D: 85 – 109 cm

82 cm

60 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

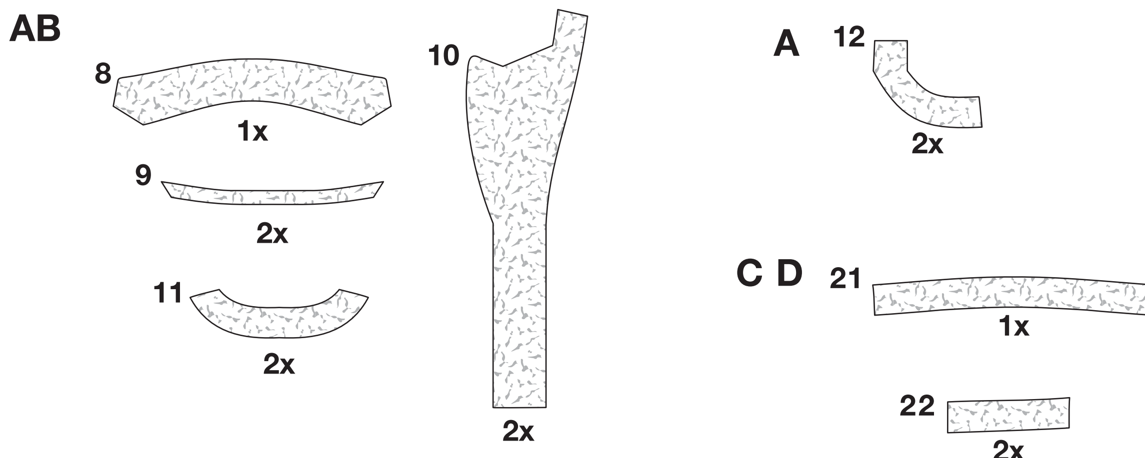
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

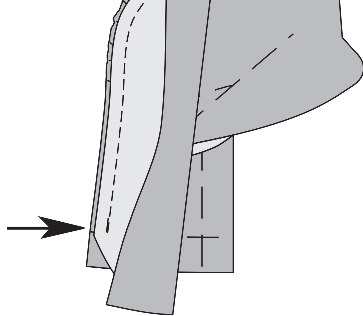
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

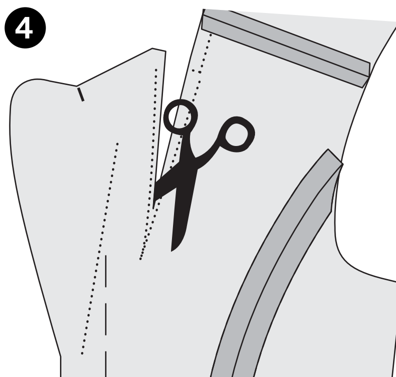
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



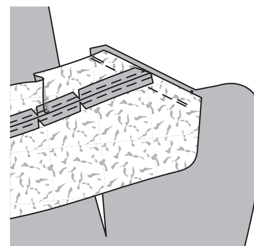
1 2 3



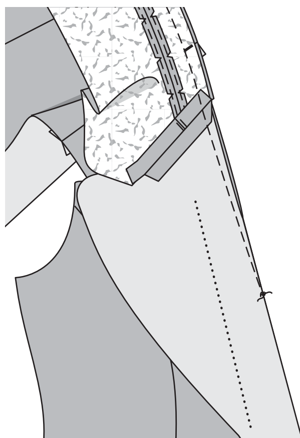
4



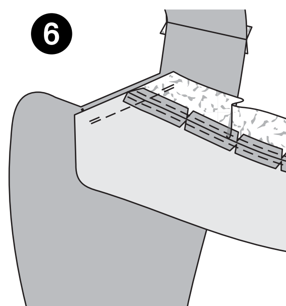
4 a



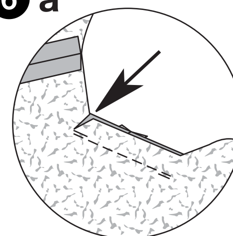
5



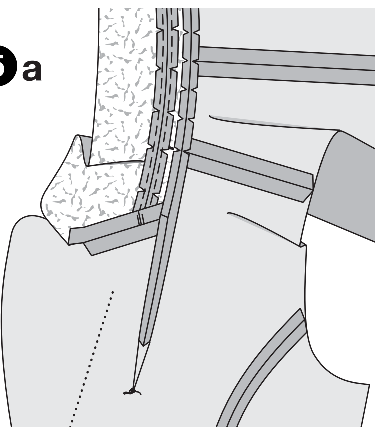
6



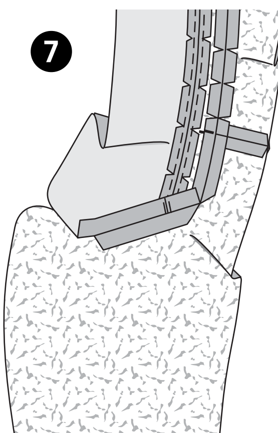
6 a



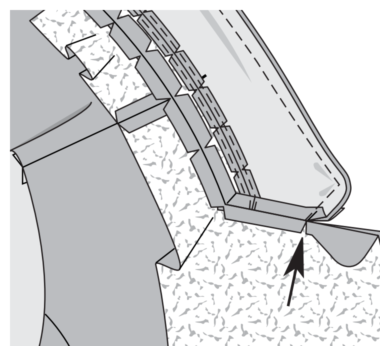
5 a



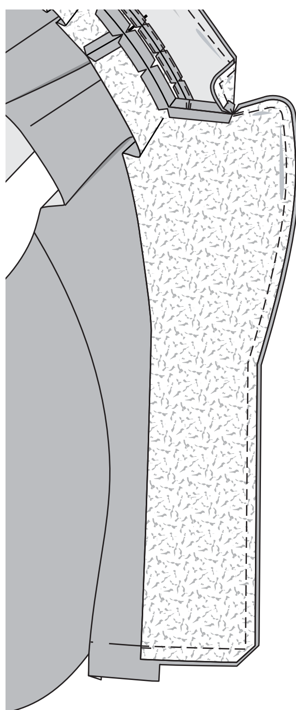
7

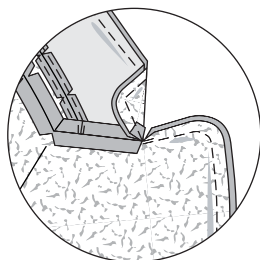


8

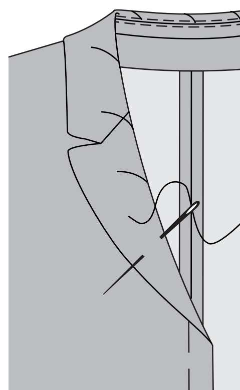


9

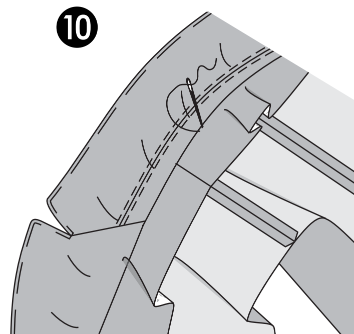




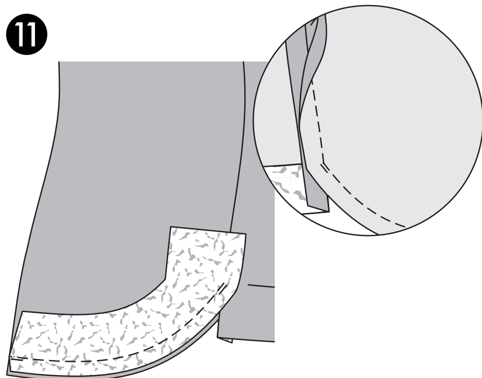
9 a



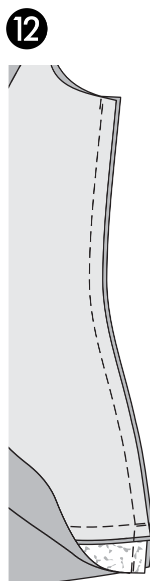
10



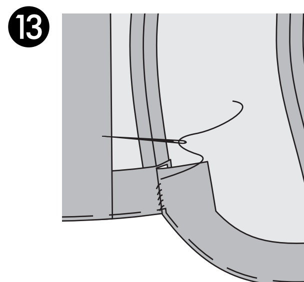
11



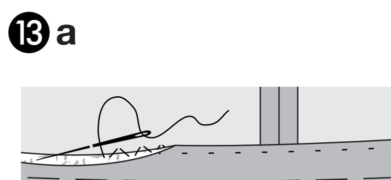
12



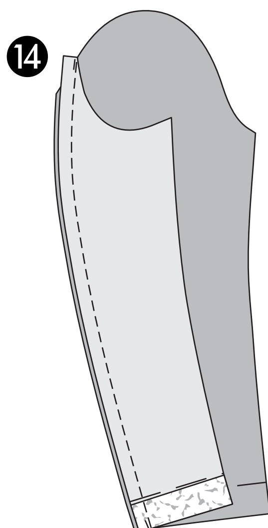
13



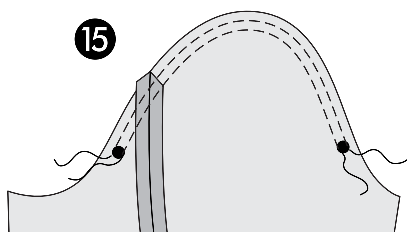
13 a



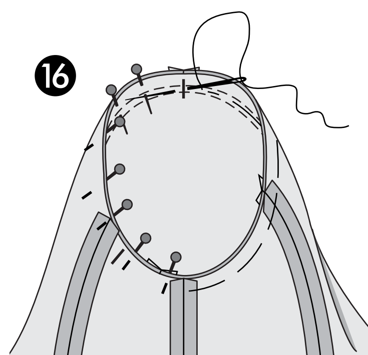
14



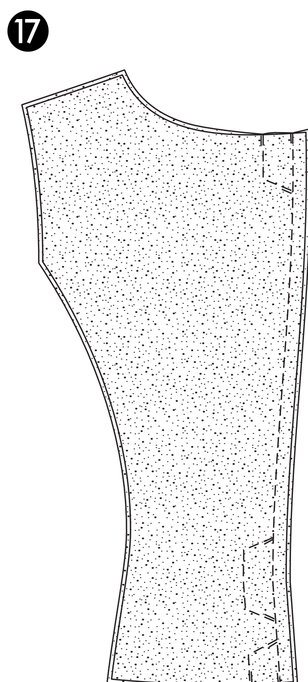
15



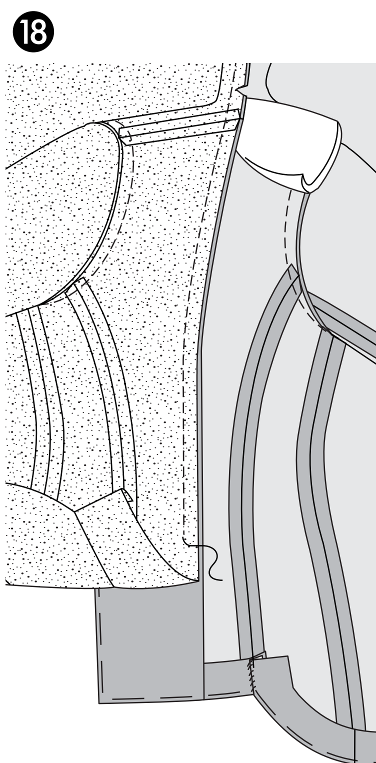
16



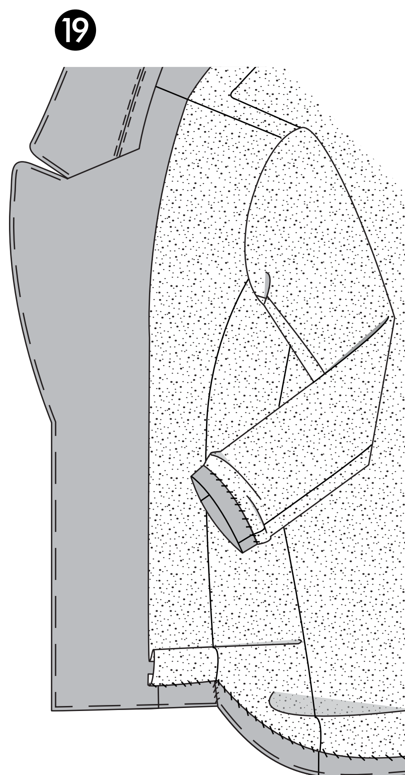
17



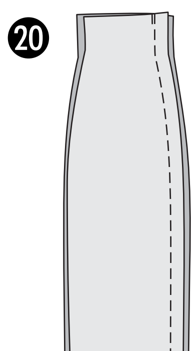
18



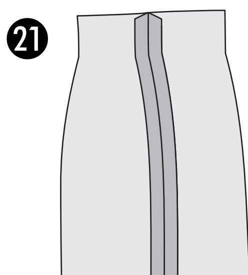
19



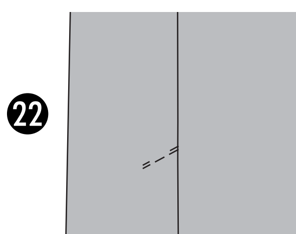
20

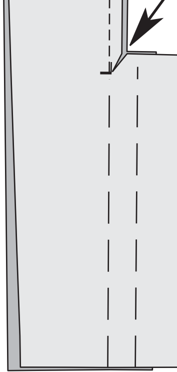


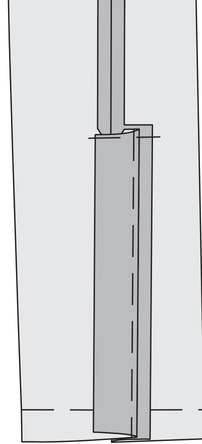
21

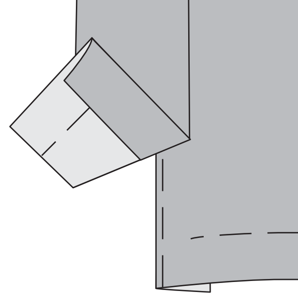


22

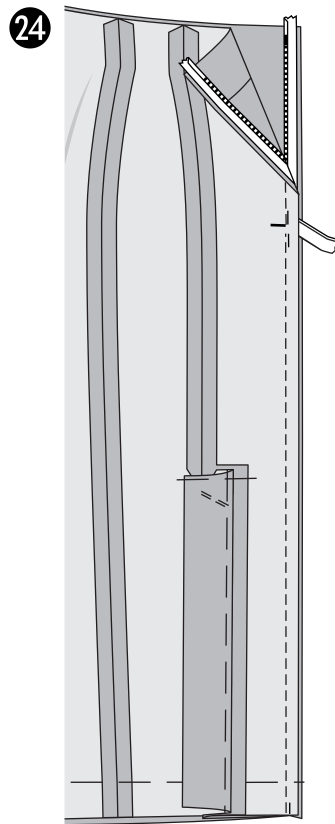




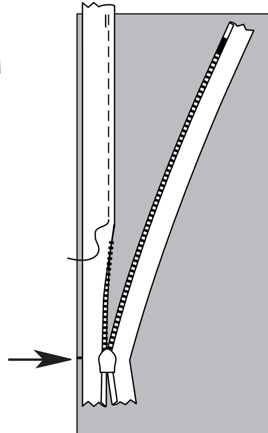




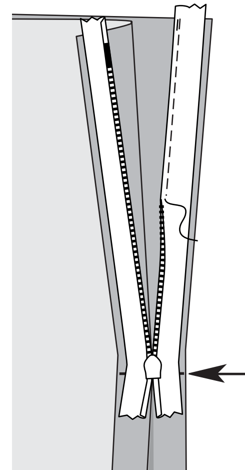
24



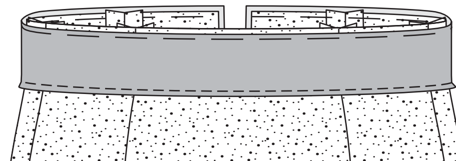
23



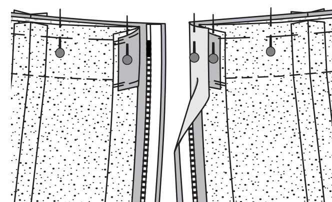
23 a



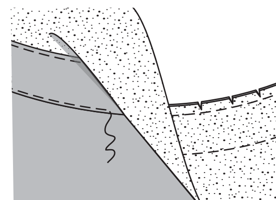
25



26

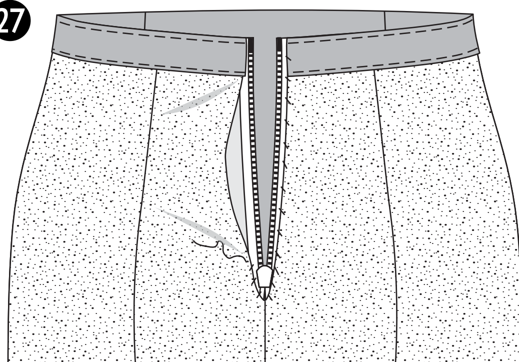


26 b

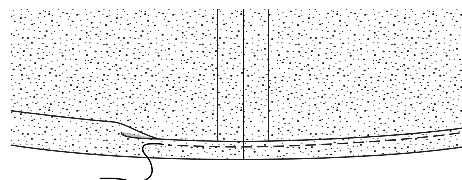


26 a

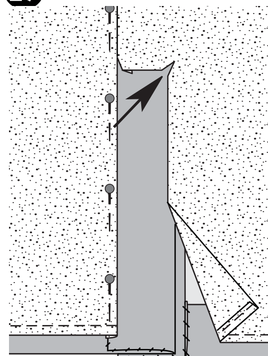
27



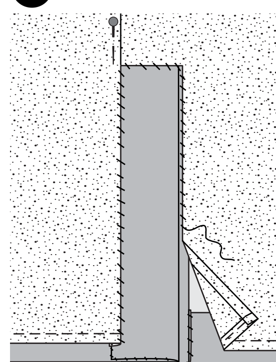
28



29



29 a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

JACKE
A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B 5 Oberärmel 2x
A B 6 Unterärmel 2x
A B 7 Oberkragen 1x
A B 8 Unterkragen 1x
A B 9 Kragensteg 2x
A B 10 Vord. Besatz 2x
A B 11 Rückw. Besatz 1x
A 12 Vord. Besatz (Saum) 2x
Futterteile
A B 13 Mittl. Vorderteil 2x
A B 14 Seitl. Vorderteil 2x
A B 15 Mittl. Rückenteil 2x
A B 16 Seitl. Rückenteil 2x
ROCK
C D 17 Vord. mittl. Rockbahn 1x
C D 18 Vord. seitl. Rockbahn 2x
C D 19 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
C D 20 Rückw. seitl. Rockbahn 2x
C D 21 Vord. Besatz 1x
C D 22 Rückw. Besatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABCD
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 16,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 11 und 13 bis 16,
für den ROCK **CD** Teile 17 bis 22
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.
➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen. Bei **AB** die Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.
Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABCD
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
AB – 4 cm Ärmelsaum, **ABCD – 4 cm** Saum außer bei **A** am seitl. Vorderteil, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten außer bei **A** an der inneren Besatzkante (Teil 12) und bei **CD** an der unteren Kante der Besätze (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

JACKET
A B 1 Center Front 2x
A B 2 Side Front 2x
A B 3 Center Back 2x
A B 4 Side Back 2x
A B 5 Top Sleeve 2x
A B 6 Undersleeve 2x
A B 7 Top Collar 1x
A B 8 Undercollar 1x
A B 9 Collarband 2x
A B 10 Front Facing 2x
A B 11 Back Facing 1x
A 12 Front Facing (Hem) 2x
Lining Pieces
A B 13 Center Front 2x
A B 14 Side Front 2x
A B 15 Center Back 2x
A B 16 Side Back 2x
SKIRT
C D 17 Front Center Skirt Panel 1x
C D 18 Front Side Skirt Panel 2x
C D 19 Back Center Skirt Panel 2x
C D 20 Side Back Skirt Panel 2x
C D 21 Front Facing 1x
C D 22 Back Facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABCD
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 to 16,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 11 and 13 to 16,
for the SKIRT views **CD** pieces 17 to 22.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.
➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes for views **AB**.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.
Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABCD
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: AB –1⅝" (4 cm) for sleeve hem, **ABCD – 1⅝" (4 cm)** for hem except on side front for view **A**, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except at inside facing edge for view **A** (piece 12) and at lower edge of facings for views **CD** (no allowance required).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

VESTE
A B 1 Milieu devant 2x
A B 2 Côté devant 2x
A B 3 Milieu dos 2x
A B 4 Côté dos 2x
A B 5 Dessus de manche 2x
A B 6 Dessous de manche 2x
A B 7 Dessus de col 1x
A B 8 Dessous de col 1x
A B 9 Pied de col 2x
A B 10 Parementure devant 2x
A B 11 Parementure dos 1x
A 12 Parementure devant (ourlet) 2x
Pièces en doublure
A B 13 Milieu devant 2x
A B 14 Côté devant 2x
A B 15 Milieu dos 2x
A B 16 Côté dos 2x
JUPE
C D 17 Milieu devant de jupe 1x
C D 18 Côté devant de jupe 2x
C D 19 Milieu dos de jupe 2x
C D 20 Côté dos de jupe 2x
C D 21 Parementure devant 1x
C D 22 Parementure dos 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABCD
Découper de la planche à patrons
pour la VESTE **A** les pièces 1 à 16,
pour la VESTE **B** les pièces 1 à 11 et 13 à 16,
pour les JUPES **CD** les pièces 17 à 22
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.
➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux. Pour **AB,** répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABCD
Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
AB – 4 cm pour l'ourlet de manche, **ABCD – 4 cm** pour l'ourlet sauf pour **A** sur le côté devant, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures sauf pour **A** au bord intérieur de la parementure (pièce 12) et pour **CD** au bord inférieur des parementures (le surplus est inutile).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

in der Packung.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. **AB:** Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe, auch der Ärmelteile, bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **AB** nach den Teilen 5, 6 und 13 bis 16 zuschneiden.
Futter für **CD** nach den Teilen 17 bis 20 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
CD – kein Saum, **ABCD – 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten. Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB – JACKE
Rückw. Mittelnaht
Mittl. Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl Vorderteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1), dabei die mittl. Vorderteile zwischen den ● einhalten. Steppen. Bei **A** die Nähte nur bis zur Saumlinie steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. **Zeichnung zeigt A.**
Rückw. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Schulternähte steppen (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Zugaben auseinanderbügeln.

Besatz

❷ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5).
Zugaben auseinanderbügeln.

Kragen mit Steg / Revers

❸ Kragensteg rechts auf rechts auf den Unterkragen steppen (Nahtzahl 4).
Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.
Den anderen Kragensteg genauso auf den Oberkragen steppen.

❹ Vorderteile in der Abnähermitte bis ca. 3 cm vor die Spitze einschneiden. **Unterkragen** vom Querstrich bis zum Einschnitt auf die Vorderteile steppen (Nahtzahl 6) (4a).
Zugaben auseinanderbügeln.

❺ **Unterkragen** auf den Halsausschnitt heften, fortlaufend die Abnäher spitz auslaufend heften; die Querstriche am Kragensteg treffen auf die Schulternähte. Kragen feststeppen und Abnäher steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Abnäherspitze flach bügeln (5a).

❻ **Oberkragen** vom Querstrich bis zur Ecke auf die Besätze heften (Nahtzahl 7) und steppen. Nahtenden sichern. Besätze in die Ecken bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil 6a).

❼ Oberkragen zwischen den Einschnitten auf den Besatz steppen; die Querstriche am Kragensteg treffen auf die Schulternähte. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

❽ Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge vom Oberkragen von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtenden sichern. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

❾ Zugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken, dabei die Überlänge der Besätze anschieben. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben, auch am Kragen, zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. An der unteren Kante den Saum bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.
Zeichnung zeigt A.
Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften (9a).

❿ Kragenansatznähte aufeinanderstecken und von der linken Seite aus mit Rückstichen aufeinandernähen.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. **AB:** Iron strips of interfacing 1⅝" (4 cm) wide on hem allowance, also on sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 5, 6 and 13 to 16 to cut the lining for views **AB**.
Use pieces 17 to 20 to cut the lining for views **CD**.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
CD – no allowance for hem, **ABCD – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges. Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.
Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB – JACKET
Center Back Seam
Lay center back pieces right sides together. Baste center seam and stitch. Press seam allowances open.

Panel Seams

❶ Lay side front pieces right sides together with center front pieces. Baste front panel seams (seam number 1), easing center fronts between ●. Stitch. Stitch seams for view **A** just to hem line (arrow). Secure ends of stitching. **Illustration shows view A.**
Stitch back panel seams (seam number 2).
Trim allowances and press open.

Stitch **shoulder seams** (seam number 3), easing back shoulder edges. Press allowances open.

Facing

❷ Lay front facings right sides together with back facing. Stitch shoulder seams (seam number 5).
Press allowances open.

Collar with Collarband / Lapels

❸ Stitch collarband right sides together with undercollar (seam number 4).
Trim seam allowances, clip curve and press open. Topstitch close to each side of seam.
Stitch other collarband piece to top collar likewise.

❹ Clip fronts along middle of darts to about 1¼" (3 cm) before points of darts. Stitch **undercollar** to fronts from marking to clipping (seam number 6) (4a).
Press allowances open.

❺ Baste **undercollar** to neck edge and go on to stitch darts toward points all in one, matching markings on collarband with shoulder seams. Stitch collar and darts. Trim allowances, clip curve and press open. Press points of dart flat (5a).

❻ Baste **top collar** to facings from marking to corner (seam number 7) and stitch. Secure ends of stitching. Clip facings in corners close to each last stitch (arrow 6a).

❼ Stitch top collar to facing between clipping, matching markings on collarband with shoulder seams. Trim allowances, clip curve and press open.

❽ Pin top collar to undercollar, pushing up extra length of top collar from outer edge. Baste collar pieces together from joining seam. Do **not** catch seam allowances of collar joining seams on fronts and facings. Stitch. Secure ends of stitching. Clip seam allowance of fronts and facings at marking close to last stitch (arrow).

❾ Lay allowances up. Pin facings to fronts from marking, pushing up extra length of facings. Baste and stitch edges together. Trim allowances, also on collar. Trim corners at an angle. Trim hem at lower edge to ¾" (2 cm) before facing end.

Illustration shows view A.
Turn collar. Turn facings to inside. Baste edges press. Roll undercollar and fronts on FOLD LINE. Hold pieces with long, diagonal stitches by hand (9a).

❿ Pin collar joining seams together and sew together from wrong side with backstitches by hand.

Couper l'**ENTOILAGE** selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. **AB:** thermocoller en outre des bandes d'entoilage de 4 cm de largeur sur le surplus d'ourlet et sur le surplus des pièces de manche. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Pour **AB** couper les pièces 5, 6 et 13 à 16 dans la doublure.
Pour **CD** couper les pièces 17 à 20 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
CD – aucun ourlet, **ABCD – 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures. Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre les pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB – VESTE
Couture milieu dos
Poser les milieux dos, endroit contre endroit, bâtir et piquer la couture milieu dos. Écarter les surplus de couture au fer.

Coutures de découpe

❶ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre 1), en soutenant les milieux devant entre les ●. Piquer. Pour **A** ne piquer les coutures que jusqu'à la ligne d'ourlet (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Le croquis représente la veste A.
Piquer les coutures de découpe dos (chiffre-repère 2).
Réduire les surplus de chaque couture, les écarter au fer.
Piquer les **coutures d'épaule** (chiffre-repère 3), en soutenant les bords d'épaule du dos. Écarter les surplus au fer.

Parementure

❷ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 5).
Écarter les surplus au fer.

Col avec pied de col / revers

❸ Piquer le pied de col, endroit contre endroit, sur le dessous de col (chiffre-repère 4).
Réduire les surplus de couture, cranter et les écarter au fer. Surpiquer de chaque côté au ras de la couture.
Piquer de même le second pied de col sur le dessus de col.

❹ Entailler les devants au milieu de la pince jusqu'à env. 3 cm avant la pointe. Piquer le **dessous de col** du repère transversal jusqu'à l'entaille sur les devants (chiffre-repère 6) (4a).
Écarter les surplus au fer.

❺ Bâtir le **dessous de col** sur l'encolure, à la suite bâtir les pinces en les effilant; poser les repères transversaux du pied de col sur les coutures d'épaule. Piquer le col en place et piquer les pinces. Réduire les surplus, cranter et les écarter au fer. Écraser la pointe de la pince au fer (5a).

❻ Bâtir le **dessus de col,** du repère transversal à l'angle, sur les parementures (ch. 7), piquer. Assurer les extrémités de cout. Cranter les parementure dans les angles au ras du dernier point (flèche 6a).

❼ Piquer le dessus de col, entre les entailles, sur la parementure; poser les repères transversaux du pied de col sur les coutures d'épaule. Réduire les surplus, cranter et les écarter au fer.

❽ Épingler le dessus de col sur le dessous de col, le galber de l'extérieur pour résorber son excès de longueur. Bâtir les pièces de col ensemble à partir de la couture de montage. **Ne pas** saisir les surplus des coutures de montage du col sur les devants et les parementures. Piquer. Assurer les extrémitéz de couture. Cranter le surplus sur les devants et les parementures au repère transversal jusqu'au ras du dernier point (flèche).

❾ Coucher les surplus vers le haut. Épingler les parementures, à partir du repère transversal, sur les devants, en résorbant l'excès de la longueur des parementures. Bâtir et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus, aussi sur le col, épointer les angles. Au bord inférieur, réduire l'ourlet jusqu'à 2 cm avant l'extrémité de la parementure. **Le croquis représente la veste A.**
Retourner le col. Rabattre les parementure sur l'envers. Bâtir les bords, repasser. Galber le dessous de col et les devants sur la LIGNE DE PLIURE. Bâtir les pièces au point lancé oblique (9a).

❿ Épingler les coutures de montage du col l'une sur l'autre, les coudre ensemble au point arrière en procédant par l'envers.

DEUTSCH

A
Untere Kante / Besätze

11 Besätze rechts auf rechts auf die untere Kante der seitl. Vorderteile steppen, dabei am Querstrich enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden. Besätze zum Steppen der Seitennähte nach unten legen.

Seitennähte

12 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 8) und steppen, dabei den Saum des seitl. Rückenteils auf den Besatz des seitl. Vorderteils steppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

Saum

13 Saum und Besätze nach innen umheften, bügeln. Besätze an den vord. Teilungsnähten einschlagen und von Hand auf den Saum des mittl. Vorderteils nähen. Saum und Besätze von Hand locker annähen (13a).

B
Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 8) und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Saum nach innen umheften, bügeln und von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 13a).

AB
Ärmel

14 Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 9) und steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

15 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 10). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum umheften, bügeln und von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

16 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 11 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.
Jacke anziehen, SCHULTERPOLSTER feststecken und auf den Zugaben der Schulter und Ärmeleinsetznähten annähen.

FUTTER
Bewegungsfalte

17 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen.
Falte zu einer Seite bügeln.
Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen. Bei **A** an den vord Teilungsnähten unten nur bis zur Zugabe steppen. Nahtenden sichern.

➽ Die Zugaben der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

18 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken, Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.
Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in die Jacke stecken.

19 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.
Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.
KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE auf das **linke** Vorderteil nähen.

ENGLISH

A
Lower Edge / Facings

11 Stitch facings right sides together with lower edge of side fronts, ending stitching at marking (arrow). Secure ends of stitching.
Trim seam allowances. Lay facings down to stitch side seams.

Side Seams

12 Lay front pieces right sides together with back. Baste side seams (seam number 8) and stitch, stitching hem of side back piece to facing of side front.
Press allowances open.

Hem

13 Baste hem and facings to inside, press. Turn in facings at front panel seams and sew to hem of center front by hand. Stitch hem and facings loosely by hand (13a).

B
Side Seams
Lay front pieces right sides together with back. Baste side seams (seam number 8) and stitch. Press seam allowances open.

Baste **hem** to inside, press and stitch loosely by hand (see illus. 13a).

AB
Sleeves

14 Lay undersleeve pieces right sides together with upper sleeve pieces. Baste **back sleeve seams** (seam number 9) and stitch.
Press seam allowances open.

15 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, stitch **front sleeve seams** (seam number 10). Press seam allowances open.

Baste **sleeve hem** to inside, press and stitch hem loosely by hand.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

16 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 11 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.
Press seam allowances toward sleeves.

Try on garment and insert SHOULDER PADS. Pin shoulder pads in place and sew on at allowances of shoulder seams and sleeve inset seams.

LINING
Ease Pleat

17 Lay back pieces right sides together and stitch center seam. Stitch on lines marked for ease pleat.
Press pleat to one side.
Stitch seams of lining, matching same seam numbers. Set sleeves into lining. Stitch front panel seams for view **A** at bottom just to allowance. Secure ends of stitching.

➽ Press allowances at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

18 Pin lining right sides together with facing, matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending about 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge.

Press seam allowances onto lining. Pin lining into jacket with wrong sides facing.

19 Push up lower edge of lining, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.
Lay extra length of lining down like a small fold. Sew on lining at front facings. Sew on facings at hem.
Work BUTTONHOLES on **right** front.
Sew BUTTONS to **left** front.
Illustrations 18 and 19 show view A.

FRANÇAIS

A
Bord inférieur / parementures

11 Piquer les parementures, endroit contre endroit, sur le bord inférieur des côtés devant, finir au repère transversal (flèche). Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus de couture. Déplier les parementures vers le bas pour piquer les coutures latérales.

Coutures latérales

12 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 8) et piquer, tout en fixant l'ourlet du côté dos sur la parementure du côté devant.
Écarter les surplus au fer.

Ourlet

13 Plier et bâtir l'ourlet et les parementures sur l'envers, repasser. Remplier les parementures sur les coutures de découpe devant, les coudre à la main contre l'ourlet du milieu devant. Coudre l'ourlet et les parementures souplement à la main (13a).

B
Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 8), piquer. Écarter les surplus au fer.

Plier l'**ourlet** sur l'envers, repasser et le coudre souplement à la main (voir aussi le croquis 13a).

AB
Manches

14 Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus de manche, bâtir les **coutures dos de manche** (chiffre-repère 9) et piquer. Écarter les surplus de couture au fer.

15 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, piquer les **devants de manche** (chiffre-repère 10). Écarter les surplus de couture au fer.
Plier et bâtir l'**ourlet de manche** sur l'envers, repasser, le coudre souplement à la main.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

16 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 11 des manches et des devants. Poser le repère transversal du dessous de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu entre les ● sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur de manche. Coucher les surplus de couture dans les manches, repasser.
Enfiler la veste, épingler les ÉPAULETTES en place, les coudre sur les surplus des coutures d'épaule et de montage des manches.

DOUBLURE
Pli d'aisance

17 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Pour le pli d'aisance, piquer la doublure suivant chacun des tracés. Coucher le pli sur un côté, repasser.
Piquer les coutures sur les pièces en doublure, superposer les chiffres-repères identiques. Monter les manches dans la doublure. Pour **A** aux coutures de découpe devant, ne piquer en bas que jusqu'au surplus. Assurer les extrémités de couture.
➽ Plier le surplus du bord inférieur de la doublure et celui des bords inférieurs de manche, sur l'envers, repasser.

18 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure, superposer les coutures d'épaule. Piquer en commençant et en terminant à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos.
Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Épingler la doublure, envers contre envers dans la veste.

19 Repousser un peu le bord inférieur de la doublure, ainsi que celui des manches, vers le haut, le coudre sur l'ourlet ou l'ourlet de manche. Résorber l'excès de longueur de la doublure par un pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet.
Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant **droit**. Coudre les BOUTONS sur le devant **gauche. Les croquis 18 et 19 représentent A.**

Zeichnungen 18 und 19 zeigen A.

A – ROCK

Vord. Teilungsnähte
Vord. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 16) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnähte / Schlitze

20 Rückw seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die mittl. rückw. Rockbahnen legen, rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 17), von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Zugabe der seitl. Rockbahnen laut Zeichnung bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

21 Zugaben auch an den Besätzen versäubern und auseinanderbügeln. Besatz und Untertritt in die mittl. Rockbahnen bügeln. Den Besatz an der Linie BESATZ UMBRUCH umheften.

22 Obere Besatz- und Untertrittkanten auf den mittl. Rockbahnen festheften und von außen wie markiert schräg feststeppen. Nahtenden sichern.

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, **Seitennähte** heften (Nahtzahl 18) und steppen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
➻ Zugaben der rückw. Rockkanten versäubern.

23 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (23a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss etwas schließen.

24 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Saum nach innen umheften, bügeln und von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 13a).

FUTTER: Vord. und rückw. Teilungsnähte sowie Seitennähte wie am Rock steppen.

Besatz
Seitennähte am Besatz steppen (Nahtzahl 19). Zugaben auseinanderbügeln. Untere Besatzkante versäubern.

25 Besatz links auf rechts auf die obere Futterkante heften, an der unteren Kante feststeppen.
Am Futter die **rückw. Mittelnaht** vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

Obere Rockkante / Futter

26 Futter mit Besatz rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, an der oberen Rockkante feststecken. Die Reißverschlussbänder mit Zugabe nach außen falten und über dem Futter feststecken. Obere Rockkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (26a). Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (26b).

27 Futter nach innen wenden, Kante heften, bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

28 Futtersaum 1,5 cm breit nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen. Das Futter ist dann 1,5 cm kürzer als der Rock.

29 Rückw. Teilungsnähte (Futter und Stoff) oberhalb der Schlitze aufeinanderstecken. Futter am Besatz des Untertritts feststecken. Die andere Rockbahn 1 cm unterhalb des Schlitzzeichens quer einschneiden, bis unten herausschneiden, in die Ecke einschneiden (Pfeil). Kanten einschlagen und auf die Besätze stecken und von Hand festnähen.

A – SKIRT

Front Panel Seam
Lay front side skirt panels right sides together front center skirt panel. Baste front panel seams (seam number 16) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Back Panel Seams / Slits

20 Lay back side skirt panels right sides together with center back skirt panels. Baste back panel seams (seam number 17), stitch from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching. Leave slit basted. Clip allowance of side skirt panels close to last stitch as illustrated (arrow).

21 Neaten allowances also on facings and press open. Press facing and underlap onto center skirt panels. Baste facing to inside on FACING FOLD line.

22 Baste upper facing and underlap edges to center skirt panels and topstitch from right side at an angle as marked. Secure ends of stitching.

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Baste **side seams** (seam number 18) and stitch.
Neaten seam allowances and press open.

Center Back / Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
➻ Neaten allowances at back skirt edges.

23 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (23a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper a bit.

24 Lay back skirt panels right sides together. Stitch **center back seam** from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

Baste **hem** to inside and press. Stitch hem loosely by hand (see illus. 13a).

LINING: Stitch front and back panel seams and also side seams as on skirt of top fabric.

Facing
Stitch side seams of facing (seam number 19). Press allowances open. Neaten lower facing edge.

25 Baste facing at upper lining edge with wrong side facing right side, stitch at lower edge.
Stitch **center back seam** of lining from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Press allowances open, press to inside at slit edges.

Upper Skirt Edge / Lining

26 Pin lining with facing right sides together with upper skirt edge, matching seams. Fold back edges of lining out $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) before slit edges and pin at upper skirt edge. Fold zipper tapes with allowance out and pin in place over lining. Baste and stitch upper skirt edges together. Trim seam allowances (26a). Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch close to seam (26b).

27 Turn lining to inside, baste edge and press. Sew lining on at zipper tapes by hand.

28 Press hem of lining to inside by ⅝" (1.5 cm), turn in and stitch a narrow hem. Lining will be ⅝" (1.5 cm) shorter than skirt.

29 Pin back panel seams (lining and top fabric) together above slits. Pin lining at facing of underlap. Clip crosswise into other skirt panel ⅜" (1 cm) below slit mark, trim away down to lower edge and clip into corner (arrow). Turn in edges and pin to facings. Sew on edges by hand.

A – JUPE

Coutures de découpe devant
Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre-repère 16) et piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Coutures de découpe dos / fentes

20 Poser les côtés dos de jupe, endroit contre endroit, sur les milieux dos de jupe, bâtir les coutures de découpe dos (chiffre-repère 17), piquer du bord supérieur au repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente. Entailler le surplus des côtés dos de jupe selon le croquis au ras du dernier point (flèche).

21 Surfiler les surplus, aussi sur les parementures, les écarter au fer. Coucher la parementure et la sous-patte sur les milieux dos de jupe, repasser. Plier et bâtir la parementure sur l'envers selon la ligne PAREMENTURE PLIURE.

22 Bâtir les bords supérieurs de la parementure et de la sous-patte sur les milieux de jupe, les piquer en biais selon le tracé en procédant par l'endroit. Assurer les extrémités de couture.
Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les **coutures latérales** (chiffre-repère 18) et piquer.
Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Milieu dos / Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
➻ Surfiler les bords dos de la jupe.

23 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (23a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

24 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la **couture milieu dos** du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

Plier et bâtir l'**ourlet** sur l'envers, repasser et le coudre souplement à la main (voir le croquis 13a).

DOUBLURE: piquer les coutures de découpe devant et dos ainsi que les coutures latérales comme sur la jupe.

Parementure
Piquer les coutures latérales sur la parementure (chiffre 19). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord inférieur de la parementure.

25 Bâtir la parementure, envers contre endroit, sur le bord supérieur de la doublure, la piquer sur le bord inférieur.
Sur la doublure, piquer la **couture milieu dos** du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser.

Bord supérieur de la jupe / doublure

26 Épingler la doublure avec la parementure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe; superposer les coutures. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm des bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur le bord supér. de la jupe. Plier les rubans de la fermeture avec le surplus vers l'extérieur, les épingler sur la doublure. Bâtir et piquer les bords supérieurs de la jupe ensemble. Réduire les surplus de couture (26a). Coucher la doublure vers le haut. Coucher les surplus sur la doublure, repasser, piquer au ras de la cout. (26b).

27 Rabattre la doublure sur l'envers, bâtir le bord, repasser. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

28 Plier l'ourlet de la doublure de 1,5 cm sur l'envers, repasser, piquer à ras. La doublure est ainsi 1,5 cm plus courte que la jupe.

29 Épingler les coutures de découpe dos (doublure et étoffe) ensemble au-dessus des fentes. Épingler la doublure sur la parementure de la sous-patte. Entailler l'autre pan de jupe horizontalement à 1 cm au-dessous du repère de fente, l'évider jusqu'en bas, cranter dans l'angle (flèche). Remplier les bords, les épingler sur les parementures, les coudre en place à la main.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JASJE

A B	1	middenvoorpand 2x
A B	2	zijvoorpand 2x
A B	3	middenachterpand 2x
A B	4	zijachterpand 2x
A B	5	bovenmouw 2x
A B	6	ondermouw 2x
A B	7	bovenkraag 1x
A B	8	onderkraag 1x
A B	9	kraagstaander 2x
A B	10	beleg voor 2x
A B	11	beleg achter 1x
A	12	beleg voor (zoom) 2x

Delen van voering

A B	13	middenvoorpand 2x
A B	14	zijvoorpand 2x
A B	15	middenachterpand 2x
A B	16	zijachterpand 2x

ROK

C D	17	middenvoorpand rok 1x
C D	18	zijvoorpand rok 2x
C D	19	middenachterpand rok 2x
C D	20	zijachterpand rok 2x
C D	21	beleg voor 1x
C D	22	beleg achter 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABCD
Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 16,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 11 en 13 tot 16,
voor ROK **CD** de delen 17 tot 22
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.
➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken. Bij **AB** de knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.
De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABCD
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
AB – 4 cm mouwzoom, **ABCD – 4 cm** zoom, behalve bij A bij het zijvoorpand, **1,5 cm** bij alle randen en naden, behalve bij **A** bij de binnenrand van het beleg (deel 12) en bij **CD** bij de onderrand van het beleg (geen naad nodig).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GIACCA

A B	1	davanti centrale 2x
A B	2	davanti laterale 2x
A B	3	dietro centrale 2x
A B	4	dietro laterale 2x
A B	5	manica superiore 2x
A B	6	manica inferiore 2x
A B	7	collo superiore 1x
A B	8	collo inferiore 1x
A B	9	listino collo 2x
A B	10	ripiego davanti 2x
A B	11	ripiego dietro 1x
A	12	ripiego davanti (orlo) 2x

Parti della fodera

A B	13	davanti centrale 2x
A B	14	davanti laterale 2x
A B	15	dietro centrale 2x
A B	16	dietro laterale 2x

GONNA

C D	17	telo gonna davanti centrale 1x
C D	18	telo gonna davanti laterale 2x
C D	19	telo gonna dietro centrale 2x
C D	20	telo gonna dietro laterale 2x
C D	21	ripiego davanti 1x
C D	22	ripiego dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Scegliere la taglia in base alla tabella delle misure burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della nostra tabella.

ABCD
Tagliare dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 16;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 11 e 13 - 16;
per la GONNA **CD** le parti 17 - 22
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.
➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.
Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali. Per **AB** distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.
Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABCD
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; appuntare le parti sul rovescio della stoffa. Tagliare per ultimo nel tessuto semplice le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
AB - 4 cm all'orlo delle maniche; **ABCD - 4 cm** all'orlo e al davanti laterale di **A**; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo interno del ripiego di **A** (parte 12) e al bordo inferiore dei ripieghi di **CD** (non c'è bisogno del margine).

Con la carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni nella confezione.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHAQUETA

A B	1	delantero central 2 veces
A B	2	delantero lateral 2 veces
A B	3	espalda central 2 veces
A B	4	espalda lateral 2 veces
A B	5	manga superior 2 veces
A B	6	manga inferior 2 veces
A B	7	cuello superior 1 vez
A B	8	cuello inferior 1 vez
A B	9	tira del cuello 2 veces
A B	10	vista delantera 2 veces
A B	11	vista posterior 1 vez
A	12	vista delantera (dobladillo) 2 veces

Piezas de forro

A B	13	delantero central 2 veces
A B	14	delantero lateral 2 veces
A B	15	espalda central 2 veces
A B	16	espalada lateral 2 veces

FALDA

C D	17	pala delantera central 1 vez
C D	18	pala delantera lateral 2 veces
C D	19	pala posterior central 2 veces
C D	20	pala posterior lateral 2 veces
C D	21	vista delantera 1 vez
C D	22	vista posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABCD
Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 16,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 11 y 13 a 16,
para la FALDA **CD** las piezas 17 a 22
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.
➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. En **AB** distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.
Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

ABCD
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
AB - 4 cm dobladillo manga, **ABCD - 4 cm** dobladillo, excepto para **A** en el delantero lateral, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en el canto interno de vista (pieza 12) y para **CD** en el canto inferior de las vistas (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. **AB:** bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom, ook bij de zoom van de mouwen, opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering voor **AB** volgens de delen 5, 6 en 13 tot 16 knippen.
Voering voor **CD** volgens de delen 17 tot 20 knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
CD – geen zoom, **ABCD - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden. Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB – JASJE

Middenachternaad
De middenachterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. Naad openstrijken.

Deelnaden

❶ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de middenvoorpanden tussen de ● een beetje verdelen. Stikken. Bij **A** de naden slechts tot de zoomlijk stikken (pijlen). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. **Tekening: model A.**
Deelnaden (achter) stikken (naadcijfer 2).
Naden bijknippen en openstrijken.

Schoudernaden stikken (naadcijfer 3), daarbij de stof van de achterste schouderranden een beetje ineenschuiven. Naden openstrijken.

Beleg

❷ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5).
Naden openstrijken.

Kraag met staander / revers

❸ De kraagstaander op de onderkraag vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4). Naad bijknippen, inknippen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken. De andere kraagstaander op dezelfde manier op de bovenkraag vaststikken.

❹ De voorpanden in het midden van de figuurnaden tot ca. 3 cm vóór de punt inknippen. **De onderkraag** vanaf het streepje tot de inknip op de voorpanden vaststikken (naadcijfer 6) (4a). Naden openstrijken.

❺ De **onderkraag** op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de figuurnaden tot een punt rijgen, de streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden. De kraag vaststikken en de figuurnaden stikken. Naden bijknippen, inknippen en openstrijken. De punt van de figuurnaden platstrijken (5a).

❻ De **bovenkraag** vanaf het streepje tot de hoek op het beleg vastrijgen (naadcijfer 7) en vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Het beleg in de hoeken tot net voor de laatste steeksteek inknippen (pijl 6a).

❼ De bovenkraag tussen de inknippen op het beleg vaststikken; de streepjes van de kraagstaander liggen bij de schoudernaden. Naden bijknippen, inknippen en openstrijken.

❽ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden, de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. Aan het begin en einde een keer heen en terug stikken. De naad van de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

❾ Naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden, daarbij de extra lengte van het beleg verdelen. De randen rijgen en stikken. Naden, ook bij de kraag, bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Bij de onderrand de zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.
Tekening: model A.
Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. Randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen met schuine spansteken op elkaar vastrijgen (9a).

❿ De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en aan de verkeerde kant in de naad met kleine steekjes op elkaar vastzetten.

contrassegni presenti sulle parti istruzioni nella confezione.

Stirare il Stirare il **RINFORZO** sul rovescio della stoffa come illustrato. Per **AB** stirare inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine dell'orlo e delle maniche. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **AB** tagliare la fodera in base alle parti 5, 6 e 13 - 16.
Per **CD** tagliare la fodera in base alle parti 17 - 20.
➻ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
CD - nessun margine all'orlo; **ABCD - 1,5 cm a** tutti gli altri bordi e le cuciture. Riportare i contorni del cartamodello sulle parti di fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB – GIACCA

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro centrali diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla. Stirare aperti i margini.

Cuciture divisorie

❶ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti. Imbastire le cuciture divisorie (NC 1), molleggiando i davanti centrali fra i ●. Chiudere le cuciture. Per **A** chiudere le cuciture solo fino alla linea dell'orlo (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. **La figura mostra il modello A.**
Chiudere le cuciture divisorie dietro (NC 2).
Tagliare a filo i margini e stirarli aperti.

Chiudere le **cuciture delle spalle** (NC 3), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Stirare aperti i margini.

Ripiego

❷ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 5). Stirare aperti i margini.

Collo con listino / Revers

❸ Cucire il listino collo sul collo inferiore diritto su diritto (NC 4). Tagliare a filo i margini, inciderli e stirarli aperti. Impunturare la cucitura a filo da ambo i lati.
Cucire allo stesso modo l'altro listino sul collo superiore.

❹ Incidere i davanti al centro della pinces fino a ca. 3 cm dalla punta. Cucire il **collo inferiore** sui davanti dal trattino fino all'incisione (NC 6), figura 4a. Stirare aperti i margini.

❺ Imbastire il **collo inferiore** sullo scollo, di seguito imbastire a punta le pinces; i trattini sul listino collo combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire il collo e le pinces. Tagliare a filo i margini, inciderli e stirarli aperti. Appiattire con il ferro la punta delle pinces (5a).

❻ Imbastire il **collo superiore** sui ripieghi dal trattino fino all'angolo (NC 7) e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere i ripieghi sugli angoli fino a filo dell'ultimo punto (freccia figura 6a).

❼ Cucire il collo superiore fra le incisioni sul ripiego; i trattini sul listino combaciano con le cuciture delle spalle. Tagliare a filo i margini, inciderli e stirarli aperti.

❽ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme le parti del collo partendo dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere i margini alle cuciture d'attaccatura del collo dei davanti e dei ripieghi. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere il margine dei davanti e dei ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

❾ Disporre i margini verso l'alto. Appuntare i ripieghi sui davanti partendo dal trattino e spingendo la lunghezza in più dei ripieghi. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Accorciare i margini, anche al collo e tagliarli in isbieco sugli angoli. Al bordo inferiore tagliare l'orlo fino a 2 cm dall'estremità del ripiego.
La figura mostra il modello A.
Rivoltare il collo. Piegare verso l'interno i ripieghi. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire le parti a punti lanciati in isbieco (9a).

❿ Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo e cucirle insieme dal rovescio a dietropunto.

ENTRETELA Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. **AB:** planchar además tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo, también en las piezas manga. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
AB: cortarlo según las piezas 5, 6 y 13 a 16.
CD: cortarlo según las piezas 17 a 20.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo: CD - sin dobladillo,
ABCD - 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB – CHAQUETA

Costura posterior central
Encarar las piezas centrales de la espalda derecho contra derecho, hilvanar y coser la costura central. Planchar los márgenes de costura abiertos.

Costuras divisorias

❶ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho. Hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1), frunciendo los delanteros centrales entre ●. Coser, en **A** coser las costuras sólo hasta la línea de dobladillo (flecha). Asegurar los extremos. **El dibujo muestra A.**
Coser las costuras divisorias posteriores (número 2).
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser las **costuras hombro** (número 3), frunciendo los cantos posteriores hombro. Planchar los márgenes abiertos.

Vista

❷ Colocar las vistas delanteras sobre la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 5).
Planchar los márgenes abiertos.

Cuello con tira / solapa

❸ Coser la tira al cuello inferior derecho contra derecho (número 4). Recortar los márgenes de costura, dar unos cortes y plancharlos abiertos. Pespuntear la costura a ambos lados al ras.
Coser igual la tora tira al cuello superior.

❹ Piquetear los delanteros en el medio de la pinza hasta unos 3 cm antes de la punta. Coser el **cuello inferior** a los delanteros desde la marca horizontal hasta el piquete (número 6) (4a).
Planchar los márgenes abiertos.

❺ Hilvanar el **cuello inferior** al escote, seguidamente hilvanar las pinzas en punta. Las marcas en la tira coinciden en las costuras hombro. Pespuntear el cuello y coser las pinzas. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos. Planchar las puntas de las pinzas planas (5a).

❻ Hilvanar el **cuello superior** a las vistas desde la marca horizontal hasta la esquina (n° 7) y coser. Asegurar los extremos. Piquetear las vistas en las esquinas al ras del último pespunte (flecha 6a).

❼ Coser el cuello superior en la vista entre los cortes, las marcas horizontales en la tira del cuello coinciden en las costuras hombro. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.

❽ Prender el cuello superior en el inferior, metiendo de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar superpuestas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación.
No interponer los márgenes de las costuras de aplicación cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Asegurar los extremos. Piquetear el margen de costura de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

❾ Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la marca en los delanteros, metiendo el exceso de largura de las vistas. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes también en el cuello, en las esquinas cortar en sesgo. En el canto inferior recortar el dobladillo hasta 2 cm antes del extremo vista.
El dibujo muestra A.
Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros por la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar las piezas con puntadas sesgadas (9a).

❿ Prender superpuestas las costuras de aplicación del cuello y por el revés coser con puntadas atrás.

NEDERLANDS

A
Onderrand / beleg

⓫ Beleg op de onderrand van de zijvoorpanden vaststikken (goede kanten op elkaar), bij het streepje eindigen (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden bijknippen. Beleg voor het stikken van de zijnaden naar onderen toe leggen.

Zijnaden

⓬ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken, de zoom van het zijachterpand op het beleg van het zijvoorpand stikken.
Naden openstrijken.

Zoom

⓭ Beleg en zoom naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. Beleg bij de deelnaden (voor) inslaan en met de hand bij de zoom van het middenvoorpand vastnaaien. Zoom en beleg met de hand losjes vastnaaien (13a).

B
Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naden openstrijken.

Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 13a).

AB
Mouwen

⓮ Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de achtermouwnaad rijgen (naadcijfer 9) en stikken.
Naad openstrijken.

⓯ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de voormouwnaden stikken (naadcijfer 10). Naad openstrijken.

De mouwzoom omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓰ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten:
➽ De streepjes 11 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof tussen de ● zo verdelen dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naad naar de mouw toe strijken.
Jasje passen, de SCHOUDERVULLINGEN onder de schouders leggen, vastspelden en bij de schoudernaden en inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

VOERING
Bewegingsplooi

⓱ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken. Plooi naar één kant toe strijken.
Naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten. Bij **A** bij de deelnaden (voor) aan de onderkant tot de naad stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

➽ De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

⓲ De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen. De naad naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

⓳ De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.
De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.
KNOOPSGATEN bij het **rechter** voorpand maken.

ITALIANO

A
Bordo inferiore / Ripieghi

⓫ Cucire i ripieghi, diritto su diritto, sul bordo inferiore dei davanti laterali, ma non oltre il trattino (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Tagliare a filo i margini. Per chiudere le cuciture laterali disporre verso il basso i ripieghi.

Cuciture laterali

⓬ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 8) e chiuderle. Cucire l'orlo dei dietro laterali sul ripiego del davanti laterale. Stirare aperti i margini.

Orlo

⓭ Imbastire verso l'interno l'orlo ed i ripieghi e stirare. Ripiegare all'interno i ripieghi alle cuciture divisorie davanti e cucirli a mano sull'orlo del davanti centrale. Cucire a mano a punti morbidi l'orlo ed i ripieghi (13a).

B
Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 8). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

Imbastire **l'orlo** ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi, vedi la figura 13a.

AB
Maniche

⓮ Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 9). Chiudere la cucitura.
Stirare aperti i margini.

⓯ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, impunturare la **cucitura davanti** (NC 10). Stirare aperti i margini.

Imbastire **l'orlo delle maniche** verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓰ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 11 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.
Indossare la giacca, appuntare le SPALLINE PER IMBOTTITURA e cucirle sui margini alle cuciture delle spalle e alle cuciture d'attaccatura delle maniche.

FODERA
Piega per agevolare i movimenti

⓱ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.
Chiudere le cuciture alle parti della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera. Per **A** cucire in basso alle cuciture divisorie davanti solo fino al margine. Fermare le cuciture a dietropunto.

➽ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

⓲ Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca rovescio contro rovescio.

⓳ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli.
Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.
Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro.**
Attaccare i bottoni sul davanti **sinistro.**
Le figure 18 e 19 mostrano il modello A.

ESPAÑOL

A
Canto inferior / vistas

⓫ Coser las vistas al canto inferior de los delanteros laterales derecho contra derecho, terminando en la marca horizontal (flecha). Asegurar los extremos. Recortar los márgenes de costura. Poner hacia bajo las vistas al coser las costuras laterales.

Costuras laterales

⓬ Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 8) y coser, cosiendo el dobladillo de la espalda lateral sobre la vista del delantero lateral.
Planchar los márgenes abiertos.

Dobladillo

⓭ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el dobladillo y las vistas, planchar. Remeter las vistas en las costuras divisorias delanteras. Coser a mano en el dobladillo del delantero central.
Coser flojo el dobladillo y las vistas a mano (13a).

B
Costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 8) y coser. Planchar los márgenes de costura abiertos.

Volver hacia dentro e hilvanar entornado el **dobladillo**, planchar. Coserlo flojo a mano (véase el dibujo 13a).

AB
Manga

⓮ Poner la manga inferior en la superior derecho contra derecho, hilvanar las **costuras posteriores** (número 9) y coser.
Planchar los márgenes de costura abiertos.

⓯ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras** (número 10). Planchar los márgenes de costura abiertos.

Hilvanar entornado el **dobladillo manga**, planchar y coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓰ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 11 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como la marca de la manga inferior en la costura lateral. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes de costura en las mangas.
Hacer una prueba de la chaqueta. Prender las HOMBRERAS y coserlas en los márgenes de las costuras de montaje hombro y manga.

FORRO
Pliegue de holgura

⓱ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado. Coser las costuras en las piezas de forro, los números iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro. En **A** coser en las costuras divisorias delanteras abajo sólo hasta el margen. Asegurar los extremos.

➽ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto inferior forro y de los cantos inferiores manga.

⓲ Prender el forro a la vista derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, empezando y/o terminando unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes de costura en el forro. Prender el forro a la chaqueta revés contra revés.

⓳ Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga.
Poner hacia bajo como pliegue el exceso de largura del forro. Coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo.
Bordar los OJALES en el delantero **derecho**.
Coser los BOTONES en el delantero **izquierdo**.
Los dibujos 18 y 19 muestran A.

KNOOPSGATEN bij het **rechter** voorpand maken.
KNOPEN bij het **linker** voorpand aannaaien.
Tekeningen 18 en 19: model A.

A – ROK
Deelnaden (voor)
De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 16) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Deelnaden (achter) / splitten

⓴ De zijachterpanden op de middenachterpanden van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 17), vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgeregen laten. Naad van de zijpanden van de rok volgens de tekening tot net voor de laatste steek inknippen (pijl).

㉑ Naden, ook bij het beleg, zigzaggen en openstrijken. Beleg en onderslag naar de middenvoorpanden toe strijken. Het beleg bij de lijn BESATZ UMBRUCH (= beleg vouwlijn) omvouwen, rijgen.

㉒ Bovenrand van het beleg en de onderslag op de middenvoorpanden vastrijgen en aan de buitenkant schuin vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** rijgen en stikken (naadcijfer 18).
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Middenachternaad / naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
➽ De achterranden van de rok zigzaggen.

㉓ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (23a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

㉔ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het tekentje voor het split stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.
Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 13a).

VOERING: de deelnaden (voor en achter) en de zijnaden net als bij de rok stikken.

Beleg
Zijnaden van het beleg stikken (naadcijfer 19). Naden openstrijken. De onderrand van het beleg zigzaggen.

㉕ Beleg met de verkeerde kant op de goede kant op de bovenrand van de voering vastrijgen, bij de onderrand vaststikken.
Bij de voering de **middenachternaad** vanaf het split tot onder stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. bij het loopsplit naar binnen omstrijken.

Bovenrand rok / voering

㉖ De voering met beleg op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, bij de bovenrand van de rok vastspelden. De ritsbanden met de naad naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De bovenrand van de rok op elkaar rijgen en stikken. Naad bijknippen (26a). De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken en smal naast de naad vaststikken (26b).

㉗ De voering naar binnen keren, de rand rijgen en strijken. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

㉘ De zoom van de voering 1,5 cm breed naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken. De voering is dan 1,5 cm korter dan de rok.

㉙ Deelnaden (achter) bij de voering en de stof boven de splitten op elkaar spelden. De voering bij het beleg van de onderslag vastspelden. Het andere pand van de rok 1 cm onder het splittekentje dwars inknippen, tot onder afknippen en bij de hoek inknippen (pijl). De randen inslaan en bij het beleg vastspelden en met de hand vastnaaien.

Le figure 18 e 19 mostrano il modello A.

A – GONNA
Cuciture divisorie davanti
Disporre i teli davanti laterali sul telo davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 16). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture divisorie dietro / Apertura per la lampo e spacco

⓴ Disporre i teli dietro laterali sui teli dietro centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie dietro (NC 17) e chiuderle dall'alto fino al contrassegno. Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare le imbastiture. Incidere il margine ai teli gonna laterali fino a filo dell'ultimo punto come illustrato (freccia).

㉑ Rifinire i margini, anche ai ripieghi e stirarli aperti. Stirare il ripiego ed il sormonto inferiore verso i teli gonna centrali. Imbastire verso l'interno il ripiego lungo la linea RIPIEGATURA DEL RIPIEGO.

㉒ Imbastire i bordi superiori del ripiego e del sormonto inferiore sul telo gonna centrale e cucire in isbieco dall'esterno come indicato. Fermare la cucitura a dietropunto.

Disporre i teli dietro sul telo davanti diritto su diritto, imbastire le **cuciture laterali** (NC 18). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Centro dietro / Cerniera lampo a spirale
Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
➽ Rifinire i bordi dietro della gonna.

㉓ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (23a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere un po' la lampo.

㉔ Disporre i teli dietro diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale dietro** dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Imbastire **l'orlo** ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi, vedi la figura 13a.

FODERA: chiudere le cuciture divisorie davanti e dietro e le cuciture laterali come fatto per la gonna di stoffa.

Ripiego
Chiudere le cuciture laterali (NC 19). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo inferiore del ripiego.

㉕ Imbastire il ripiego sul bordo superiore della fodera, rovescio contro diritto e cucirlo sul bordo inferiore.
Chiudere la **cucitura centrale dietro** della fodera dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini, all'apertura stirarli verso l'interno.

Bordo superiore della gonna / Fodera

㉖ Appuntare la fodera con il ripiego sul bordo superiore della gonna diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sul bordo superiore della gonna. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo con il margine ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi superiori della gonna e cucirli. Rifilare i margini (26a). Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura (26b).

㉗ Voltare la fodera verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

㉘ Stirare verso l'interno l'orlo della fodera per 1,5 cm, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta della gonna.

㉙ Appuntare insieme le cuciture divisorie dietro (fodera e stoffa) al disopra dell'apertura e dello spacco. Appuntare la fodera sul ripiego del sormonto inferiore. Incidere di traverso l'altro telo 1 cm al disotto del contrassegno dello spacco, tagliare via la stoffa fino in fondo ed inciderla nell'angolo (freccia). Ripiegare all'interno i bordi, appuntarli sui ripieghi e cucirli a mano.

Los dibujos 18 y 19 muestran A.

A – FALDA
Costuras divisorias delanteras
Poner las palas delanteras laterales en la pala delantera central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 16) y coser. Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

Costuras divisorias posteriores / aberturas

⓴ Poner las palas posteriores laterales sobre las palas posteriores centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias posteriores (número 17), coser desde arriba hasta la marca de abertura. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Piquetear el margen de las palas laterales según dibujo al ras del último pespunte (flecha).

㉑ Sobrehilar los márgenes también en las vistas y plancharlos abiertos. Planchar la vista y la tapeta inferior en las palas centrales. Hilvanar entornada la vista en la línea VISTA DOBLEZ.

㉒ Hilvanar los cantos superiores de vista y tapeta inferior en las palas centrales. Pespuntear de fuera como está marcado en sesgo. Asegurar los extremos.

Colocar las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las **costuras laterales** (número 18) y coser.
Sobrehilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

Medio posterior /cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
➽ Sobrehilar los márgenes de los cantos posteriores falda.

㉓ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (23a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar un poco la cremallera.

㉔ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la **costura posterior central** desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Volver hacia dentro y hilvanar entornado el **dobladillo**, planchar y coserlo flojo mano (véase dibujo 13a).

FORRO: coser como en la falda las costuras divisorias delanteras y posteriores así como las costuras laterales.

Vista
Coser las costuras laterales en la vista (número 19). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto inferior de la vista.

㉕ Hilvanar la vista al canto superior de forro revés contra derecho, en el canto inferior pasar unos pespuntes.
En el forro coser la **costura posterior central** desde la marca de aberura hasta bajo. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos. En la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

Canto superior de la falda / forro

㉖ Prender el forro con vista al canto superior de la falda derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender al canto superior de la falda. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera con margen y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos superiores de la falda. Recortar los márgenes de costura (26a). Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y pespuntear al ras de la costura (26b).

㉗ Girar el forro hacia dentro, hilvanar el canto y planchar. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

㉘ Volver hacia dentro y planchar entornado el dobladillo de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pespuntear al ras. El forro queda 1,5 cm más corto que la falda.

㉙ Prender superpuestas las costuras divisorias posteriores (forro y tela) por encima de las aberturas. Prender el forro en la vista de la tapeta inferior. Piquetear la otra pala 1 cm por debajo de la marca al través, cortar hasta bajo, dar unos cortes en la esquina (flecha). Remeter los cantos y prender en las vistas. coser a mano.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

JACKA
A B 1 Mittframstycke 2x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Mittbakstycke 2x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Överärm 2x
A B 6 Underärm 2x
A B 7 Överkrage 1x
A B 8 Underkrage 1x
A B 9 Kragstånd 2x
A B 10 Främre infodring 2x
A B 11 Bakre infodring 1x
A 12 Främre infodring (fåll) 2x
Foderdelar
A B 13 Mittframstycke 2x
A B 14 Sidframstycke 2x
A B 15 Mittbakstycke 2x
A B 16 Sidbakstycke 2x
KJOL
C D 17 Främre mittkjolvåd 1x
C D 18 Främre sidkjolvåd 2x
C D 19 Bakre mittkjolvåd 2x
C D 20 Bakre sidkjolvåd 2x
C D 21 Främre infodring 1x
C D 22 Bakre infodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 16,
för JACKAN **B** delarna 1 till 11 och 13 till 16,
för KJOLEN **CD** delarna 17 till 22.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.
➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt för **AB.**

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.
Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABCD
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
AB – 4 cm ärmfåll, **ABCD – 4 cm** fåll, utom för **A** vid sidframstycket, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på infodringens inre kant (del 12) och för **CD** i infodringarnas nedre kant (tillägg behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

ЖАКЕТ
A B 1 Средняя часть полочки 2x
A B 2 Боковая часть полочки 2x
A B 3 Средняя часть спинки 2x
A B 4 Боковая часть спинки 2x
A B 5 Верхняя часть рукава 2x
A B 6 Локтевая часть рукава 2x
A B 7 Верхний воротник 1x
A B 8 Нижний воротник 1x
A B 9 Стойка воротника 2x
A B 10 Подборт 2x
A B 11 Обтачка горловины спинки 1x
A 12 Обтачка низа боковой части полочки 2x
Детали подкладки
A B 13 Средняя часть полочки 2x
A B 14 Боковая часть полочки 2x
A B 15 Средняя часть спинки 2x
A B 16 Боковая часть спинки 2x
ЮБКА
C D 17 Средняя часть переднего полотнища 1x
C D 18 Боковая часть переднего полотнища 2x
C D 19 Средняя часть заднего полотнища 2x
C D 20 Боковая часть заднего полотнища 2x
C D 21 Передняя обтачка верха 1x
C D 22 Задняя обтачка верха 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD
Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1 - 16,
для ЖАКЕТА **B** детали 1 - 11 и 13 - 16,
для ЮБКИ **CD** детали 17 - 22
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.
➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края. Для **AB** заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кромкой! Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABCD
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
AB: 4 см - на подгибки низа рукавов. **ABCD: 4 см** - на подгибки низа, кроме боковых частей полочек у **A**, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме внутренних срезов подбортов и обтачек низа боковых частей полочек (деталь 12) у **A** и нижних срезов обтачек верха у **CD** (припуски не требуются).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА Выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные

Klipp till **MELLANLÄGG** enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. **AB:** Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på fålltillägget, även på ärmdelarnas fålltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **AB** efter delarna 5, 6 och 13 till 16.
Klipp till foder för **CD** efter delarna 17 till 20.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
CD – ingen fåll, **ABCD – 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB – JACKA

Bakre mittsöm
Lägg mittbakstyckena räta mot räta, tråckla och sy mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

Delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) de främre delningssömmarna, håll samtidigt in mittframstyckena mellan ●. Sy. Sy sömmarna för **A** bara till fållinjen (pil). Fäst sömändarna. **Teckningen visar A.**
Sy de bakre delningssömmarna (sömnummer 2).
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Sy **axelsömmarna** (sömnummer 3), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Pressa isär sömsmånerna.

Infodring

❷ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 5).
Pressa isär sömsmånerna.

Krage med stånd / slag

❸ Sy fast kragståndet räta mot räta på underkragen (sömnummer 4).
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.
Sy fast det andra kragståndet på överkragen på samma sätt.

❹ Klipp upp framstyckena i insittens mitt till ca 3 cm före spetsen. Sy (sömnummer 6) fast **underkragen** på framstyckena från tvärstrecket till uppklippet (4a).
Pressa isär sömsmånerna.

❺ Tråckla fast **underkragen** på halsringningen, tråckla fortsättningsvis ut insnitten spetsigt; tvärstrecken på kragståndet möter axelsömmarna. Sy fast kragen och sy insnitten. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Pressa insnittsspetsen platt (5a).

❻ Tråckla (sömnummer 7) och sy fast **överkragen** på infodringarna från tvärstrecket till hörnet. Fäst sömändarna. Jacka infodringarna in i hörnen till tätt intill det sist sydda stygnet (pil 6a).

❼ Sy fast överkragen på infodringen mellan uppklippen; tvärstrecken på kragståndet möter axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

❽ Nåla fast överkragen på underkragen, skjut då in extralängden från överkragen från utsidan. Tråckla ihop kragdelarna från fastsättningssömmen. Ta **inte** med sömsmånerna på kragens fastsättningssömmar på framstyckena och infodringarna. Sy. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

❾ Lägg sömsmånerna uppåt. Nåla fast infodringarna på framstyckena från tvärstrecket, skjut samtidigt in extralängden från infodringarna. Tråckla och sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna, även på kragen, klipp av hörnen snett. Klipp ner fållen i den nedre kanten till 2 cm före infodringens ände.
Teckningen visar A.
Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Tråckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast delarna med sneda kaststygn (9a).

❿ Nåla ihop kragens fastsättningssömmar och sy ihop dem från avigsidan med efterstygn.

ПРОКЛАДКА Выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. **AB:** дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа частей полочек, спинки и рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
Из подкладочной ткани выкроить для **AB** детали 5, 6 и 13 - 16.
Из подкладочной ткани выкроить для **CD** детали 17 - 20.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
CD: без припусков на подгибку низа. **ABCD: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы. Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB – ЖАКЕТ

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва разутюжить.

Рельефные швы

❶ Боковые и средние части полочек сложить лицевыми сторонами и сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1), припосадив средние части полочек между метками ●. Стачать. У **A** закончить строчку у размеченной линии нижнего края полочки (стрелка). На концах швов сделать закрепки. **На рисунке показана модель A.** Выполнить рельефные швы спинки (контрольная метка 2). Припуски всех швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Выполнить **плечевые швы** (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки. Припуски швов разутюжить.

Подборта и обтачка горловины спинки

❷ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

Воротник со стойкой / Лацканы

❸ Одну деталь стойки воротника притачать к нижнему воротнику, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 4).
Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Деталь отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.
Вторую деталь стойки воротника притачать к верхнему воротнику так же.

❹ На каждой полочке разрезать глубину вытачки посредине, не доходя ок. 3 см до вершины. **Нижний воротник** притачать к срезам горловины полочек от поперечной метки до надсечки (контрольная метка 6) (4a).
Припуски швов разутюжить.

❺ **Нижний воротник** вметать в горловину и сметать вытачки к вершинам, совместив поперечные метки на стойке воротника с плечевыми швами. Воротник втачать, стачать вытачки. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Глубины вытачек у вершин приутюжить плоско (5a).

❻ **Верхний воротник** приметать и притачать к срезам подбортов от поперечной метки до уголка (контрольная метка 7). На концах швов сделать закрепки. Подборта надсечь в уголках к последнему стежку (стрелка 6a).

❼ Верхний воротник втачать в горловину подбортов и обтачки между надсечками, совместив поперечные метки стойки воротника с плечевыми швами. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

❽ Верхний и нижний воротники сложить лицевыми сторонами и сколоть внешние срезы от шва втачивания, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались кверху, при этом припуски швов втачивания на полочках и подбортах **не** прихватывать. Стачать. На концах шва сделать закрепки. Припуски швов на полочках и подбортах надсечь у поперечных меток к последнему стежку (стрелка).

❾ Припуски отвернуть вверх. Подборта приколоть к полочкам от поперечной метки, при этом лацканы подбортов должны быть чуть шире лацканов полочек на уголках, чтобы уголки лацканов готового жакета не задирались кверху. Срезы сметать и стачать. Припуски швов, также и на воротнике, срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Припуски нижних швов срезать близко к строчке, не доходя 2 см до внутреннего среза подборта.
На рисунке показана модель A.
Воротник вывернуть. Подборта и обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Нижний воротник и полочки перегнуть по ЛИНИЯМ СГИБОВ и приметать отдельными косыми крупными стежками (9a).

❿ Сколоть швы втачивания деталей воротника и с изнаночной стороны жакета проложить точно в шов ручные стежки "назад иголку".

SVENSKA

A
Nedre kant / infodringar

⓫ Sy fast infodringarna räta mot räta på sidframstyckenas nedre kant, sluta vid tvärstrecket (pil). Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna. Lägg infodringarna nedåt för att sy sidsömmarna.

Sidsömmar

⓬ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 8) och sy sidsömmarna, sy då sidbakstyckets fåll på sidframstyckets infodring.
Pressa isär sömsmånerna.

Fåll

⓭ Tråckla fast fåll och infodringar, pressa. Vik in infodringarna vid de främre delningssömmarna och sy fast dem för hand på mittframstyckets fåll. Sy fast fåll och infodringar löst för hand (13a).

B
Sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 8) och sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Tråckla in **fållen**, pressa och sy fast den löst för hand (se teckning 13a).

AB
Ärmar

⓮ Lägg underärmarna räta mot räta på överärmarna, tråckla (sömnummer 9) och sy de **bakre ärmsömmarna.**
Pressa isär sömsmånerna.

⓯ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, sy (sömnummer 10) de **främre ärmsömmarna.** Pressa isär sömsmånerna.

Tråckla in **ärmfållen,** pressa och sy fast den löst för hand.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓰ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 11 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånernan i ärmen. Prova jackan, nåla fast AXELVADDAR mot undersidan och sy fast dem på sömsmånerna vid axelsömmarna och ärmarnas isättningssömmar.

FODER
Rörelseveck

⓱ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sy för rörelsevecket i de markerade linjerna.
Pressa vecket åt en sida.
Sy sömmarna vid foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret. Sy för **A** vid de främre delningssömmarna nedtill endast till tillägget. Fäst sömändarna.

➽ Pressa in tilläggen i fodrets nedre kant och i ärmarnas nedre kanter.

⓲ Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen, axelsömmarna möter varandra. Sy, börja resp. sluta ca 10 cm ovanför fållkanten. Jacka fodret vid den bakre halsringningen.

Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan.

⓳ Skjut fodrets nedre kant, även på ärmarna, uppåt lite och sy fast det på fållen resp. ärmfållen.
Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret på de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fållen.
Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke.
Sy fast KNAPPAR på **vänster** framstycke.
Teckningarna 18 och 19 visar A.

РУССКИЙ

A
Нижние края боковых частей полочек / Обтачки

⓫ Обтачки низа сложить с боковыми частями полочек лицевыми сторонами и притачать к их нижним срезам, закончив строчку у поперечной метки (стрелка). На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов срезать близко к строчке. Обтачки отвернуть вниз для выполнения боковых швов.

Боковые швы

⓬ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 8), притачав подгибки низа боковых частей спинки к обтачкам низа боковых частей полочек. Припуски швов разутюжить.

Подгибка низа

⓭ Подгибку низа и обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачки подвернуть и пришить вручную к припускам рельефных швов полочек и подгибкам низа средних частей полочек. Подгибку низа и обтачки пришить вручную потайными незатянутыми стежками (13a).

B
Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов разутюжить.

Припуск на **подгибку низа** заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. рис. 13a).

AB
Двухшовные рукава

⓮ Локтевую часть каждого рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами, сметать и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 9).
Припуски шва разутюжить.

⓯ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы рукава** (контрольная метка 10). Припуски шва разутюжить.

Подгибки низа рукавов заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

⓰ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечная метка 11 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.
Жакет примерить. ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть и пришить к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов.

ПОДКЛАДКА
Складка на свободное облегание

⓱ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Складку на свободное облегание застрочить по разметке.
Складку заутюжить в одну сторону.
На подкладке выполнить швы, совместив одинаковые цифровые контрольные метки. Втачать рукава. У **A** рельефные швы полочек закончить внизу у линии шва. На концах швов сделать закрепки.

➽ Припуски по нижним срезам полочек, спинки и рукавов подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

⓲ Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть, совместив плечевые швы. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края жакета. Припуски шва подкладки надсечь на участке горловины спинки.
Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

⓳ Нижние края подкладки жакета и рукавов оттянуть немного вверх и пришить вручную к подгибкам низа жакета и рукавов.
Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Подкладку пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа.
ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке.
На рисунках 18 и 19 показана модель A.

A ЮБКА

A – KJOL

Främre delningssömmar
Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på de främre mittkjolvåderna, tråckla (sömnummer 16) och sy de främre delningssömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre delningssömmar / sprund

20 Lägg de bakre sidkjolvåderna räta mot räta på de bakre mittkjolvåderna, tråckla (sömnummer 17) de bakre delningssömmarna, sy uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortfarande vara ihoptråcklat. Jacka sömsmånen på sidkjolvåderna enligt teckningen till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

21 Sicksacka sömsmånerna även på infodringarna och pressa isär dem. Pressa in infodring och underlägg i mittkjolvåderna. Tråckla in infodringen vid linjen INFODRING VIKNING.

22 Tråckla fast de övre infodrings- och underläggskanterna på mittkjolvåderna och sy fast dem från utsidan snett enligt markering. Fäst sömändarna.

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, tråckla (sömnummer 18) och sy **sidsömmarna.**
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Mitt bak / blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
➽ Sicksacka sömsmånerna på de bakre kjolkanterna.

23 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (23a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset något.

24 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy den **bakre mittsömmen** nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Tråckla in **fållen,** pressa och sy fast den löst för hand (se teckning 13a).

FODER: Sy de främre och bakre delningssömmarna samt sidsömmarna på samma sätt som vid kjolen.

Infodring
Sy sidsömmarna på infodringen (sömnummer 19). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den nedre infodringskanten.

25 Tråckla fast infodringen aviga mot räta på fodrets övre kant, sy fast den vid den nedre kanten.
Sy den **bakre mittsömmen** vid fodret från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa in den vid sprundet.

Kjolens övre kant / foder

26 Nåla fast fodret med infodringen räta mot räta på kjolens övre kant; sömmarna möter varandra. Vik fodrets bakre kanter utåt 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid kjolens övre kant. Vik blixtlåsbanden med sömsmånerna utåt och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop kjolens övre kanter. Klipp ner sömsmånerna (26a). Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem smalt bredvid sömmen (26b).

27 Vänd in fodret, tråckla kanten, pressa. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand.

28 Pressa in fodrets fåll 1,5 cm brett mot avigan, vik in och sy fast den smalt. Fodret är då 1,5 cm kortare än kjolen.

29 Nåla ihop de bakre delningssömmarna (foder och tyg) ovanför sprunden. Nåla fast fodret vid underläggets infodring. Klipp snett in i den andra kjolvåden 1 cm nedanför sprundmarkeringen, klipp ut ända ned, klipp in i hörnet (pil). Vik in kanterna, nåla fast dem på infodringarna och sy fast dem för hand.

A – ЮБКА

Передние рельефные швы
Боковые и среднюю части переднего полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 16). Припуски швов обметать и разутюжить.

Задние рельефные швы / Шлицы

20 Боковые и средние части задних полотнищ сложить попарно лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы по всей длине (контрольная метка 17) и стачать их от верхнего среза до метки шлицы. На концах швов сделать закрепки. Шлицы оставить сметанными. Припуски швов боковых частей полотнищ надсечь к последнему стежку так, как показано на рисунке (стрелка).

21 Припуски швов и обтачки обметать и разутюжить. Обтачки шлиц и припуски под шлицы заутюжить на средние части задних полотнищ. Цельнокроеные обтачки припусков под шлицы заметать на изнаночную сторону по линии, маркированной ОБТАЧКА-СГИБ.

22 Верхние срезы обтачки и припуска под каждую шлицу приметать к средней части полотнища и настрочить с лицевой стороны юбки по разметке наискосок. На концах швов сделать закрепки.

Задние и переднее полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (контрольная метка 18). Припуски швов обметать и разутюжить.

Задний средний шов / Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
➽ Обметать средние срезы задних полотнищ.

23 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (23a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхних срезов задних полотнищ до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

24 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить **задний средний шов** от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Припуск на **подгибку низа** заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. рис. 13a).

ПОДКЛАДКА: выполнить передние и задние рельефные швы и боковые швы так же, как на юбке.

Обтачка верха
На обтачках верха выполнить боковые швы (контрольная метка 19). Припуски швов разутюжить. Нижний срез обтачки обметать.

25 Обтачку наложить изнаночной стороной на лицевую сторону подкладки, приметать к ее верхнему срезу и настрочить нижний срез обтачки.
На подкладке выполнить **задний средний шов** от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Верхний край юбки / Подкладка

26 Подкладку с обтачкой верха натянуть на юбку лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к ее верхнему срезу, совместив швы. Концы обтачки и задние средние срезы подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев разреза и приколоть к верхнему срезу юбки. Тесьмы потайной застежки-молнии и припуски разреза отвернуть и приколоть к верхнему срезу юбки поверх обтачки. Обтачку притачать к верхнему срезу юбки. Припуски шва срезать близко к строчке (26a). Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (26b).

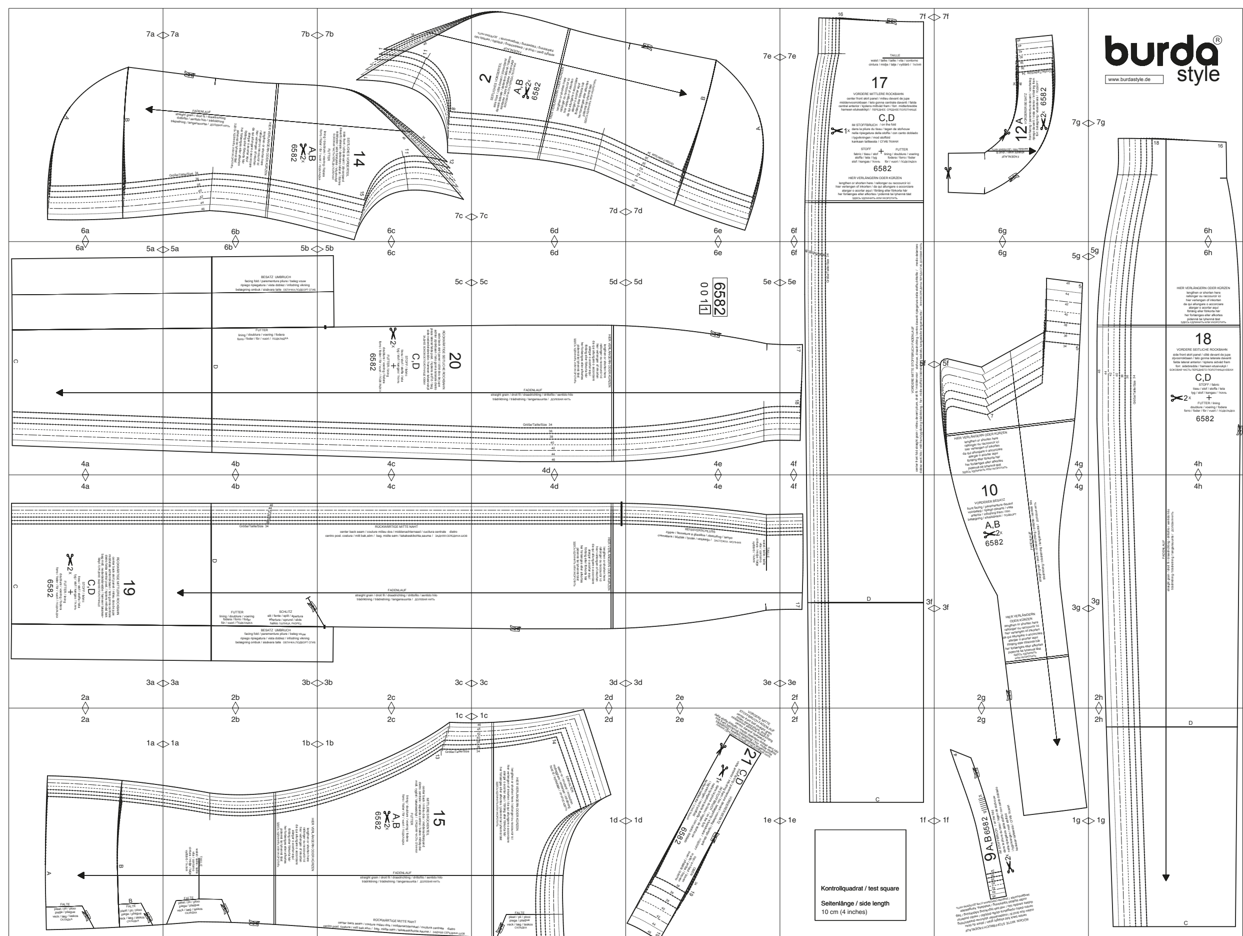
27 Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, верхний край юбки выметать, приутюжить. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

28 Нижний срез подкладки заутюжить на изнаночную сторону на 1,5 см, подгибку подвернуть и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче юбки.

29 Задние рельефные швы (подкладки и юбки) сколоть выше шлиц. Подкладку приколоть к обтачке припуска под каждую шлицу. Другое полотнище надсечь поперек на 1 см ниже метки шлицы, подкладку срезать донизу и надсечь в уголке прямоугольного выреза (стрелка). Подкладку вдоль выреза подвернуть, приколоть к обтачке шлицы и пришить вручную.

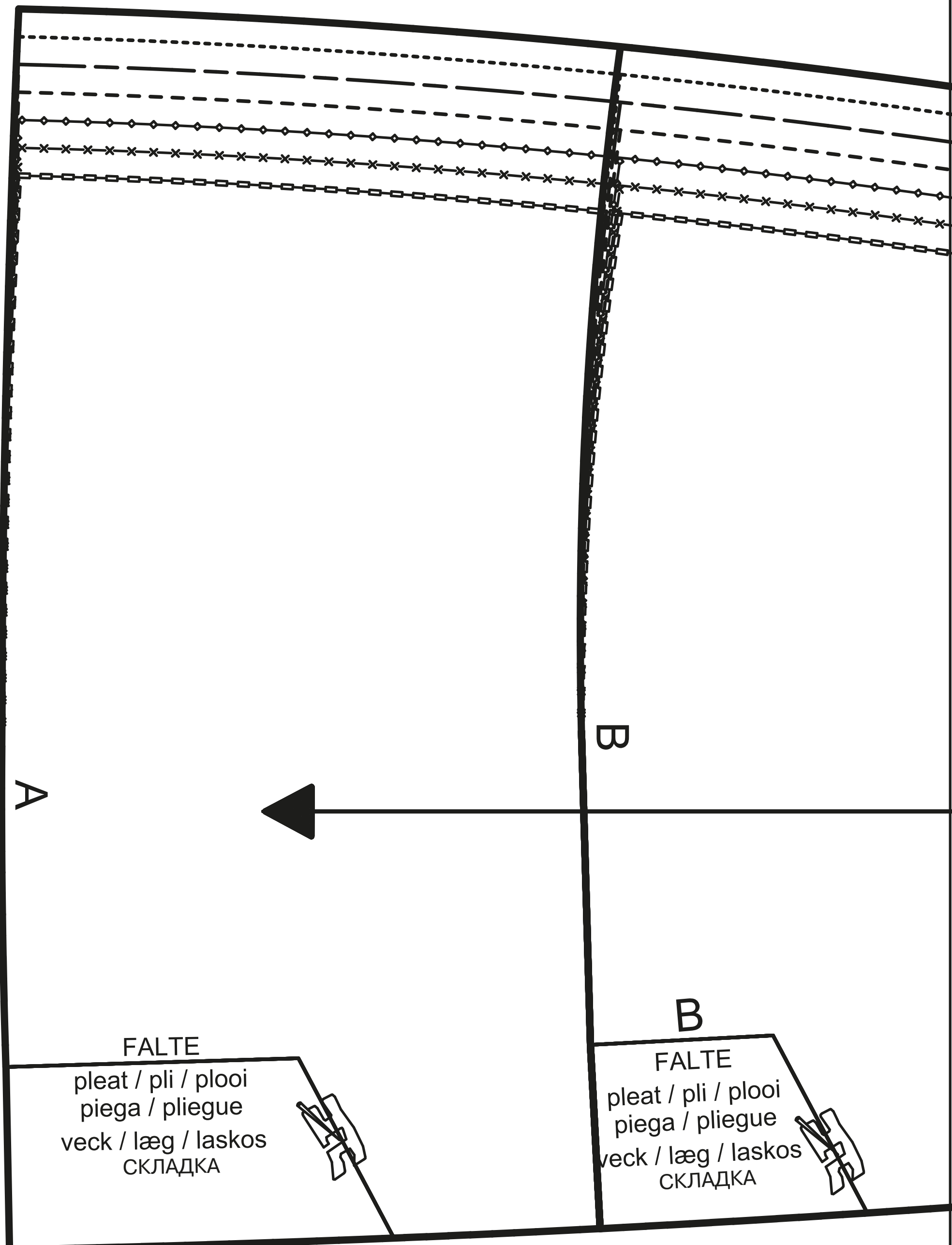
burda Download–Schnitt

Modell 6582 Bogen A



2a

1a



A
B
B
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

2b

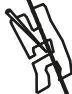
1a

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА





2c

1c

1b

Größe/Taille/Size

13

15

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand

dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke

midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B


2x

6582

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

1c

2d

46
44
42
40
38
36
34

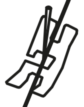
14

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tässt
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

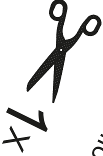


2e

1d

1e

VORDERE MITTE
STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain
milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting
centro davanti ripiegatura
della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



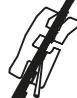
21 C,D

front facing
vista anterior / infodring fram / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti / ПОДБОРТ
VORDERER BESATZ
IM STOFFBRUCH
dans la pliure du tissu / on the fold
nella ripiegatura della stoffa / tegen de stofvouw
forr. belægning / etusisävara /
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
con canto doblado

1x

6582

OBEN
top / en haut
in alto / arriba / boven
ovan / ylhäällä / foroven
ВВЕРХУ

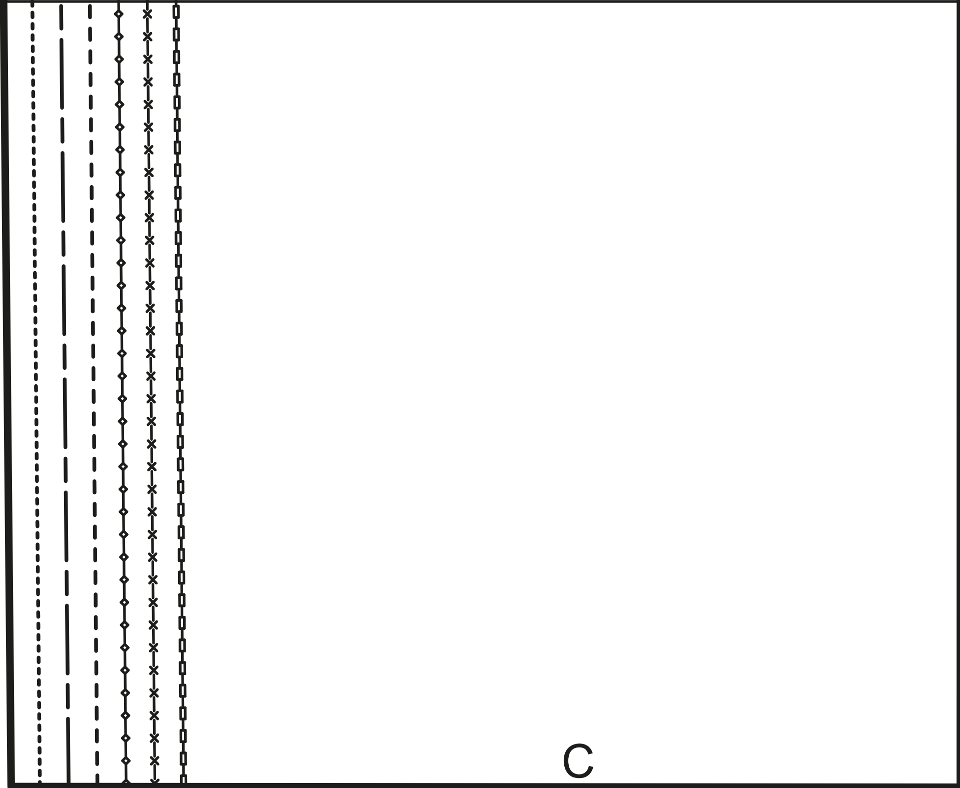


34
36
38
40
42
44
46

19

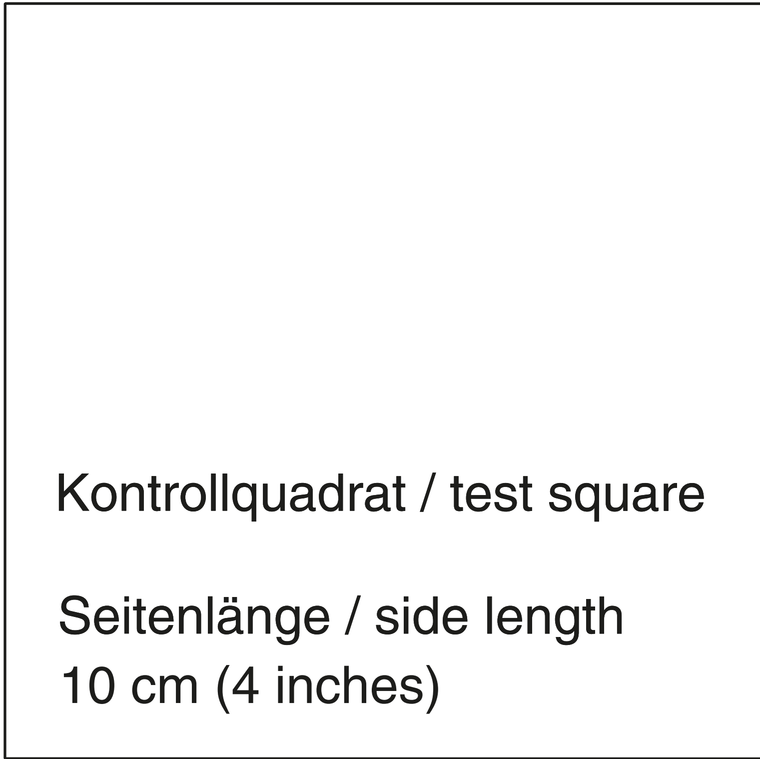
19

2f


C

1e

1f


Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2g

1f

1g

4

34

46

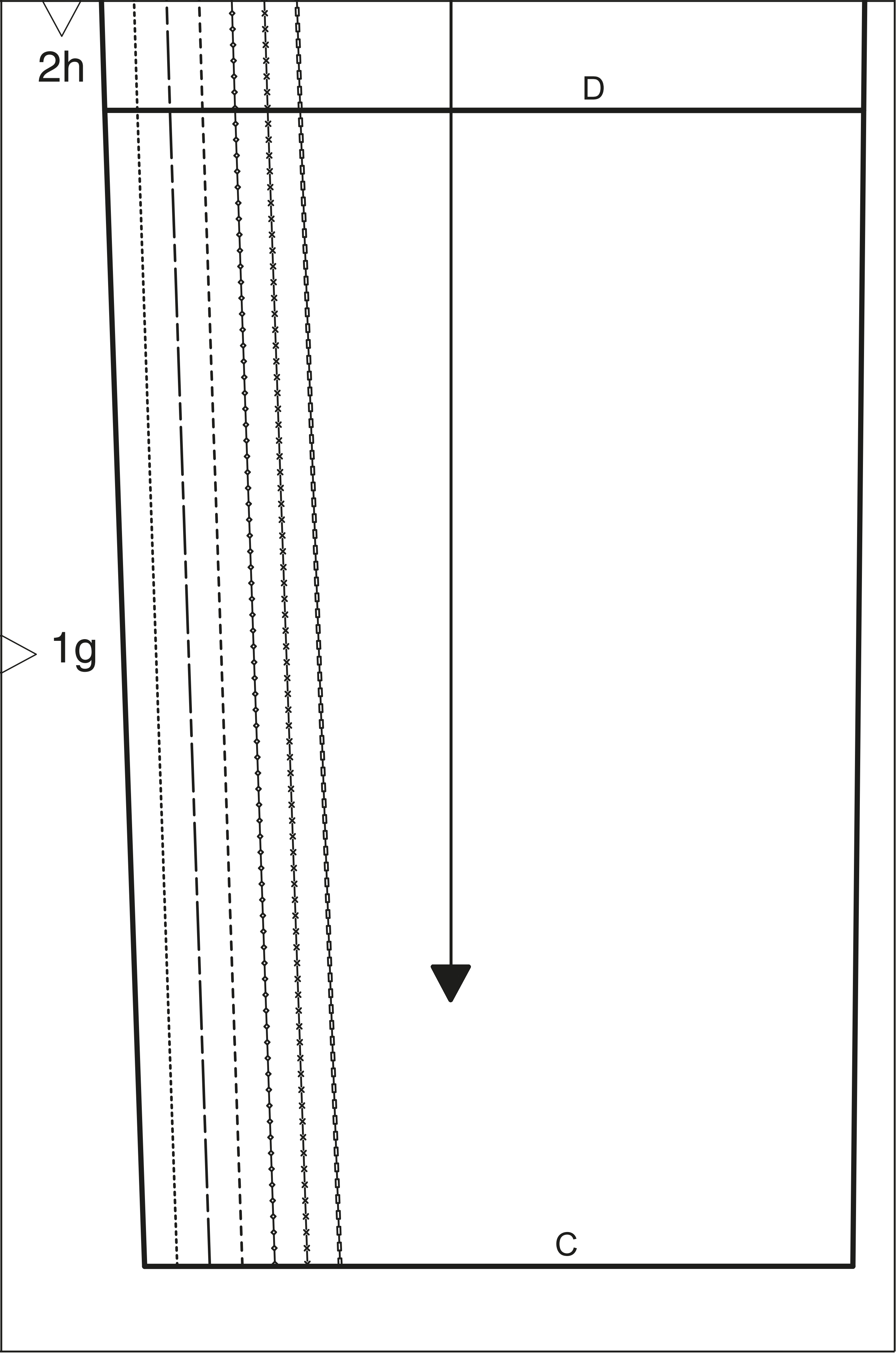
9 A,B 6582

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2x

34
36
38
40
42
44
46

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ


2h
D
1g
C

4a

3a

19

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
center back skirt panel / milieu dos de jupe
middelste achterrokbaan / telo gonna centrale
dietro falda central post. / kjolens mittvåd bak
bag midt. nederdelsbredde / hameen takakes-
kikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

C,D

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2 x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6582

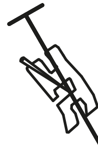
C

2a

4b

46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

D



FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

3a

3b

2b

4c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

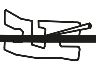
3b

3c

2c

4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



3c

3d

2d

4e

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

3d

3e

2e

4f

17

D

3f

3e

2f

4g

10

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant voorbeleg / ripiego davanti / vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A,B

2x

6582

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f

3g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2g

4h

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3g

2h

6a

5a

C



4a

5a

6b

5b

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

D

4b

5c

6c

5b

20

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN
side back skirt panel / côté dos de jupe
achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro
pieza lateral falda post. / kjolens sidTd / bag.
side nederdelsbredde / hameen takasivukpl
ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

C,D

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2 x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6582

4c

6d

5c

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34

36

38

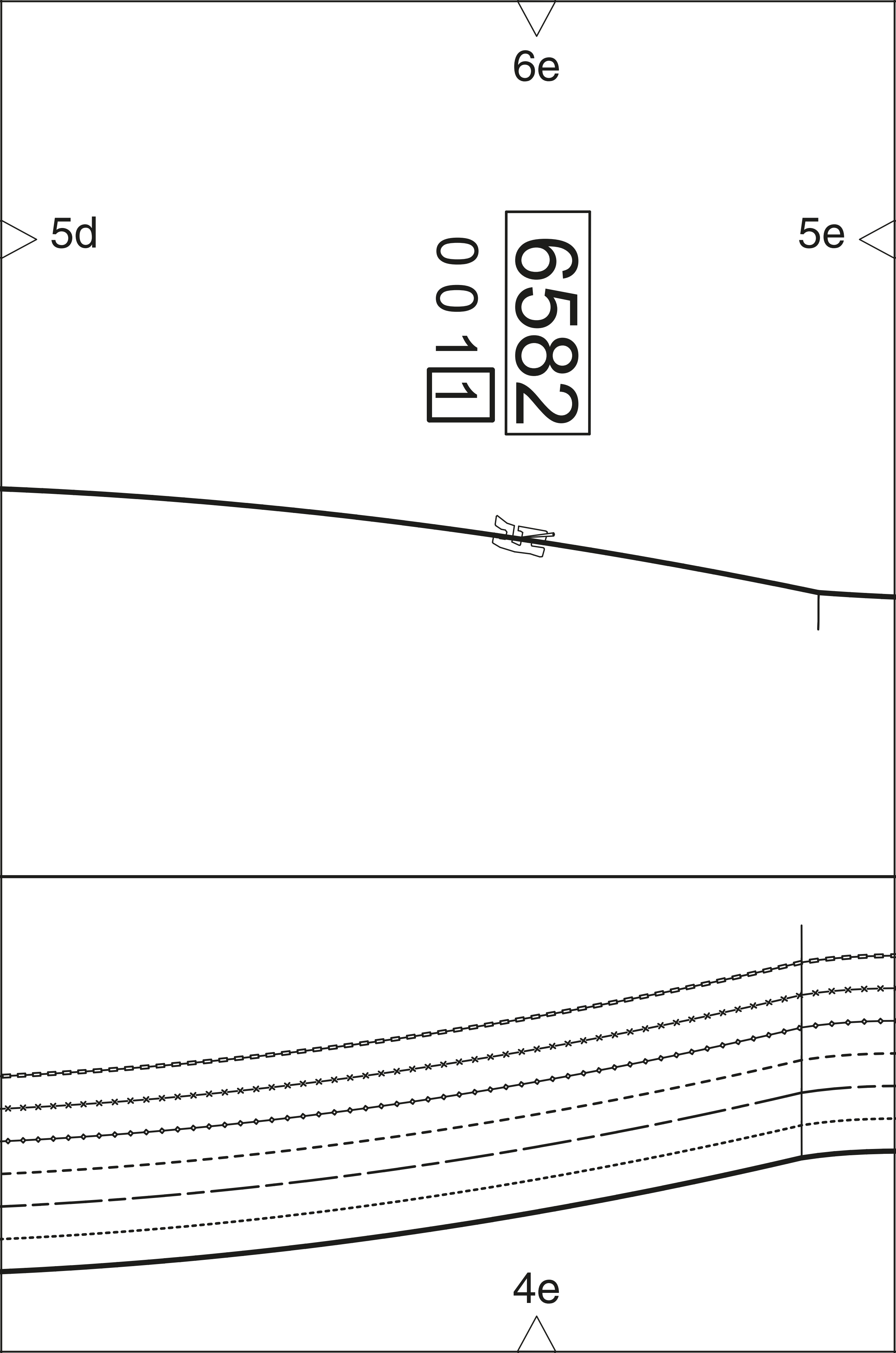
40

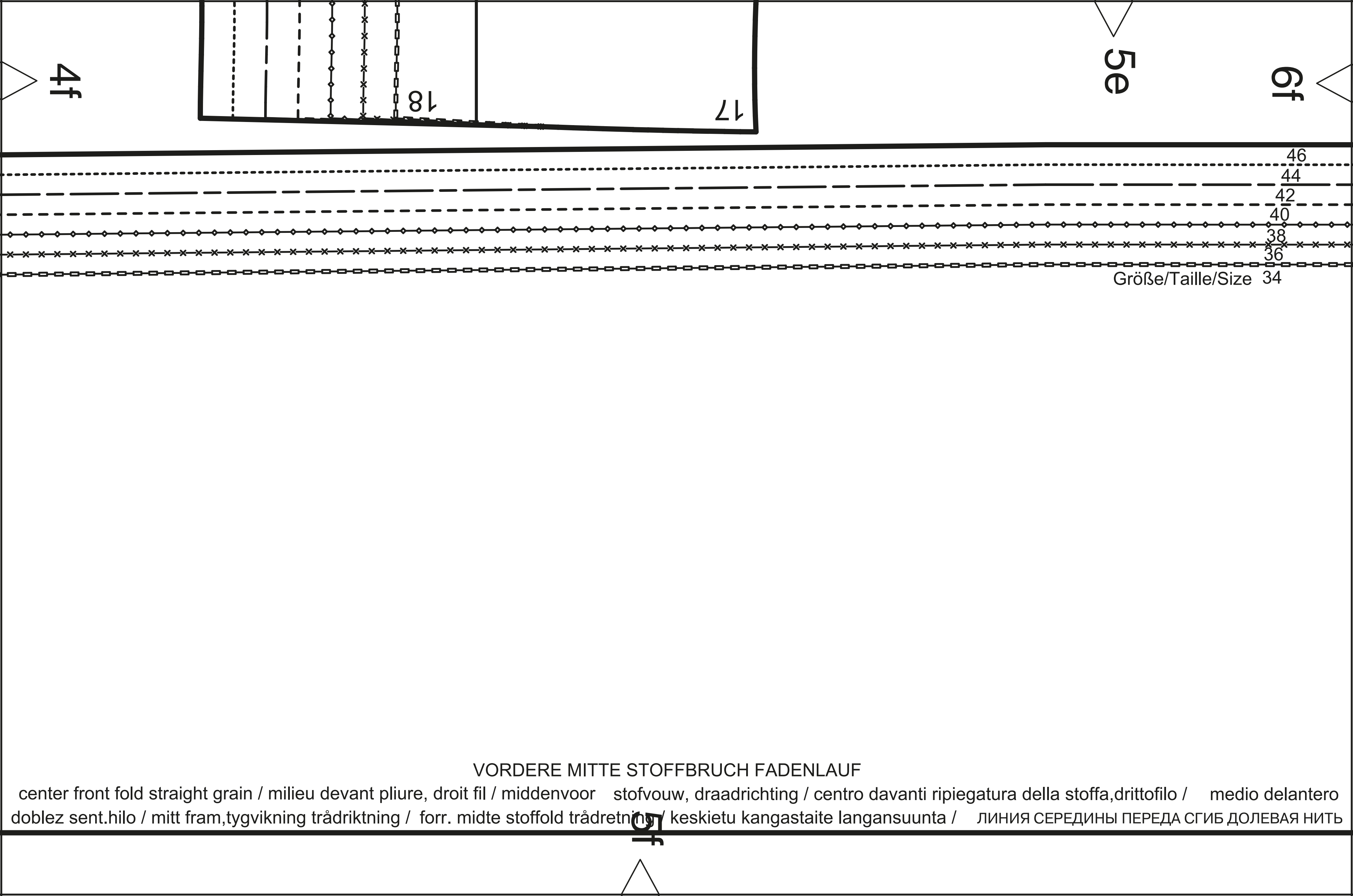
42

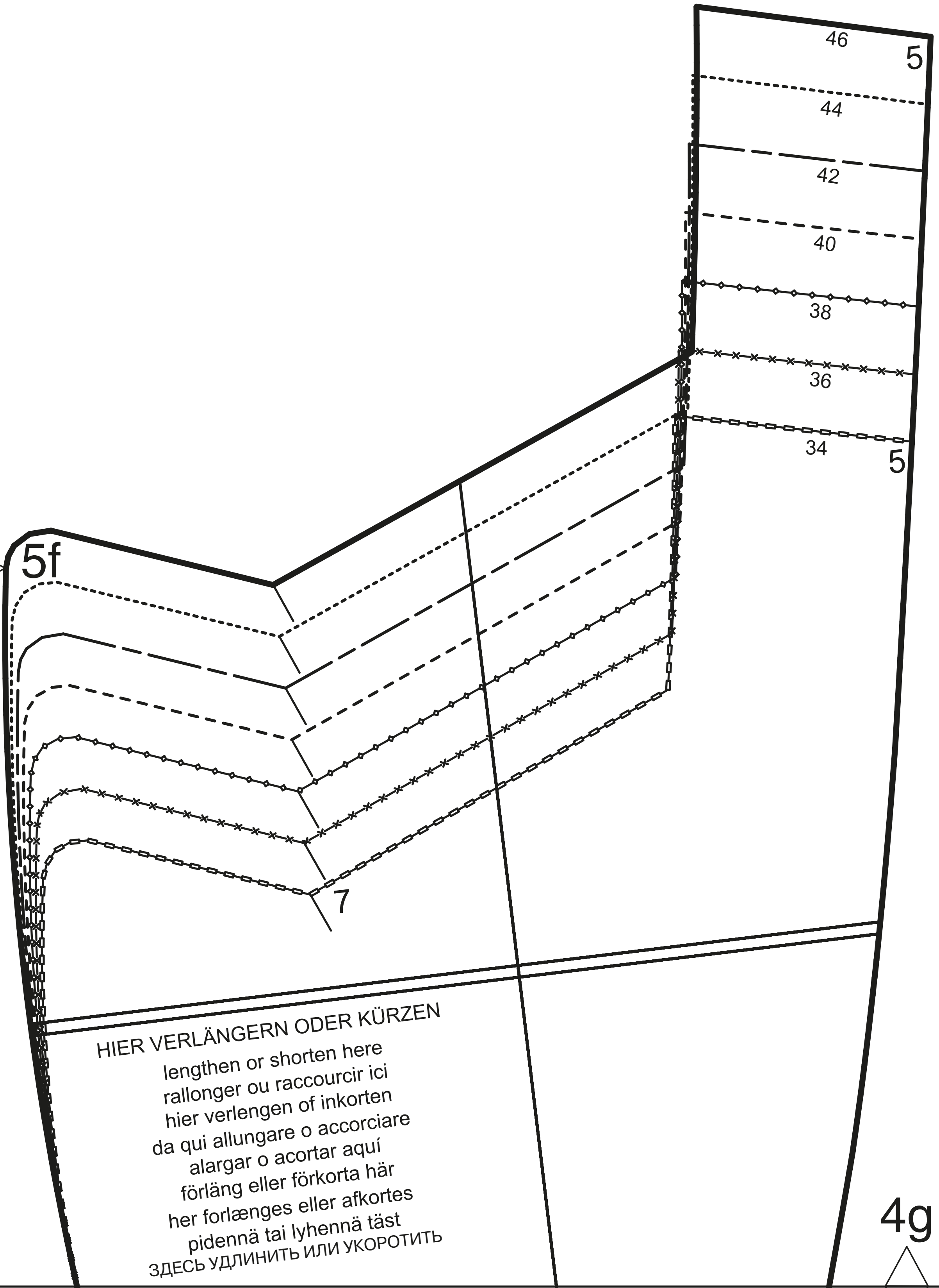
44

46

4d


6e
5d
5e
6582
0 0 1
1
4e


4f
18
17
5e
6f
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5f


6g
5g
46
5
44
42
40
38
36
34
5
5f
7
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4g

5g

6h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

46 44 42 40 38 36 34
Größe/Taille/Size

18

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN
side front skirt panel / côté devant de jupe
zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti
falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
forr. sidebredde / hameen etusivukpl /
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

C,D

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



x

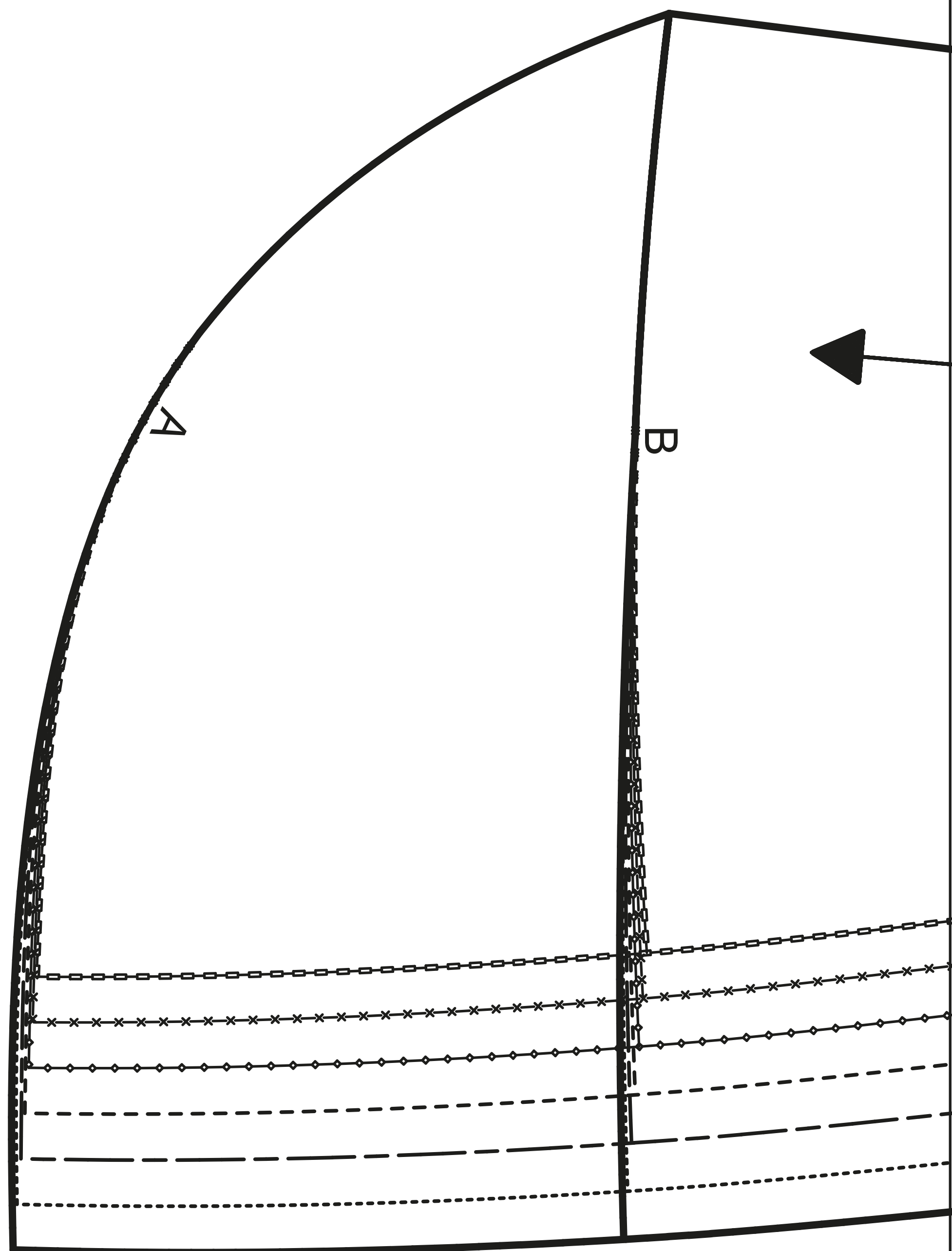

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6582



4h

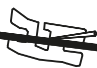
7a



6a

7a

7b



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

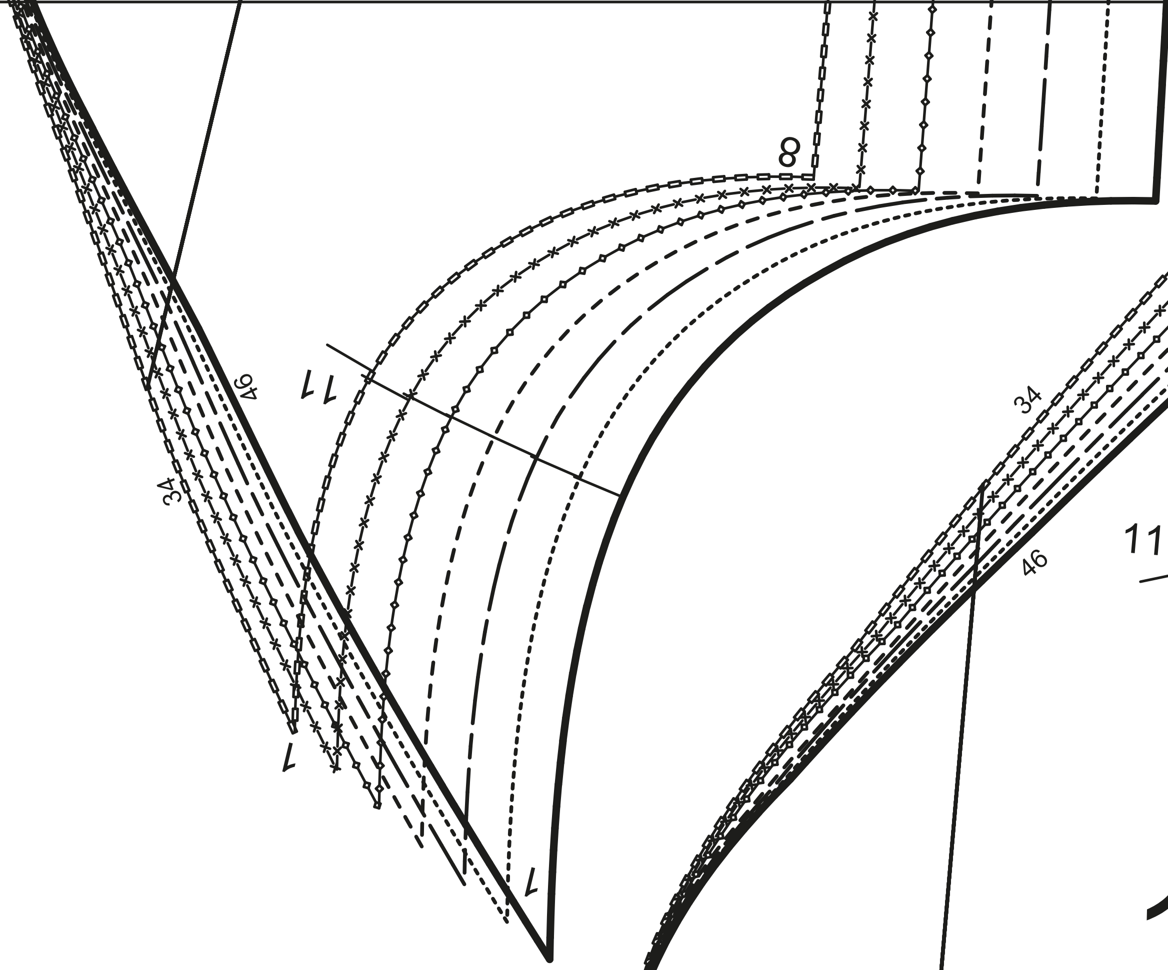
A,B


2x

6582

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46

6b



14

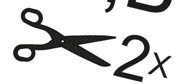
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

2

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B



2x

6582

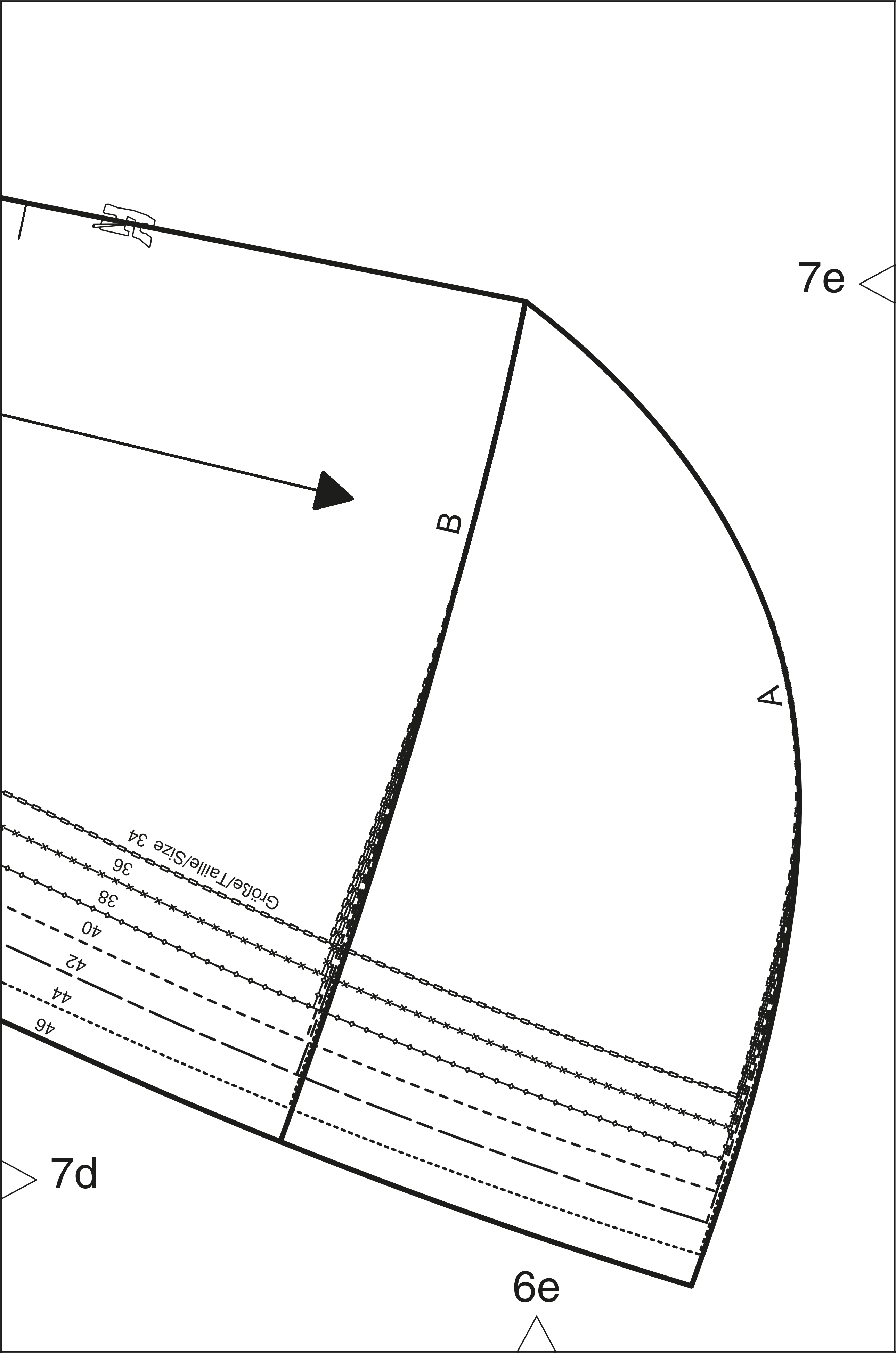
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7c

6d

7d



7e
B
A
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
7d
6e

16

7f

7e

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

17

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe
middenvoorrokbaan / telo gonna centrale davanti / falda
central anterior / kjolens mittvåd fram / forr. midterbredde
hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

C,D



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF + FUTTER

fabric / tissu / stof — lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg — fodera / forro / foder
stof / kangas / ТКАНЬ — fór / vuori / ПОДКЛАДКА

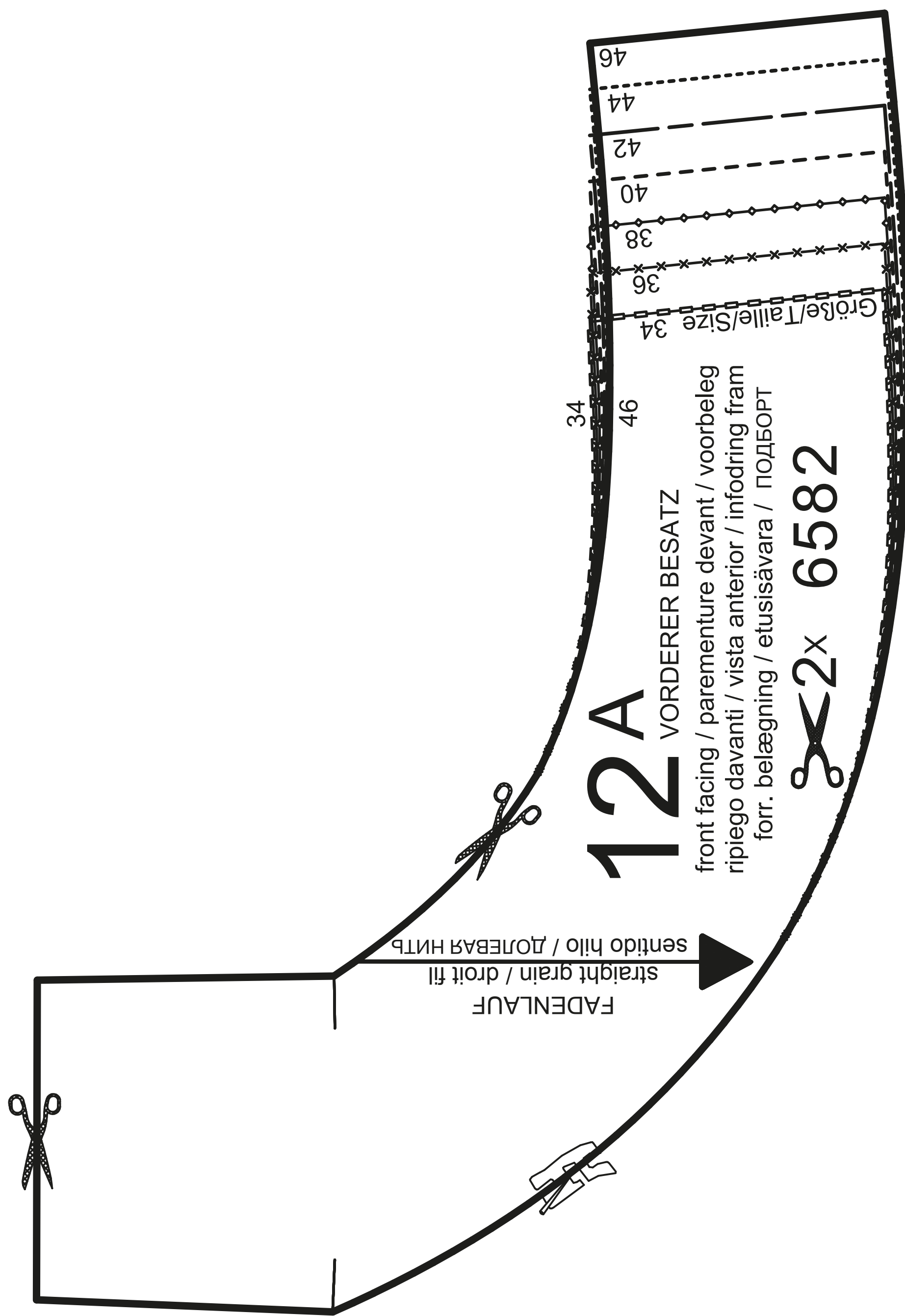
6582

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6f

7f


12A
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
2x
6582
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
34
46

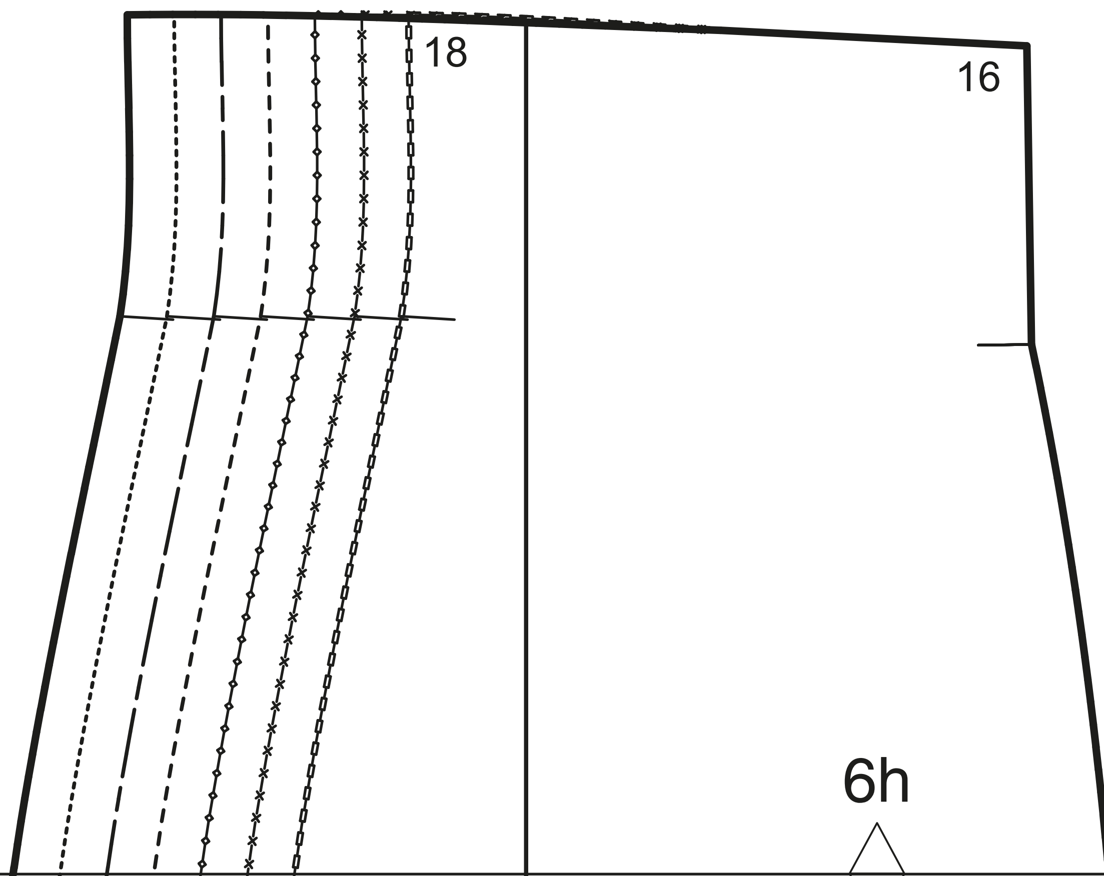
7g

6g

burda style

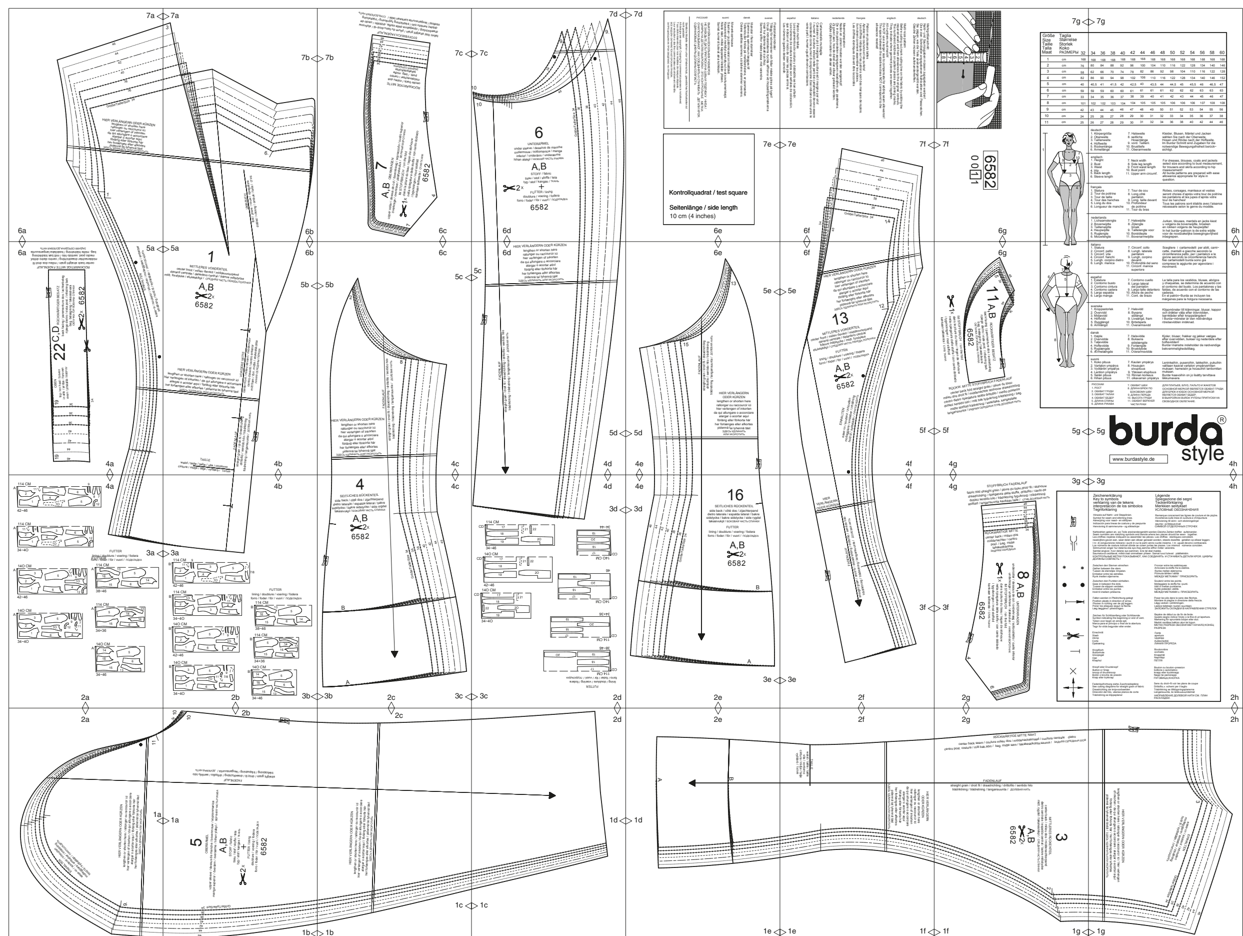
www.burdastyle.de

7g



burda Download–Schnitt

Modell 6582 Bogen B



2a

11

1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tässä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / припосадить

9.

5

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw / soprammanica
manga superior / överärm / overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6582

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44 46

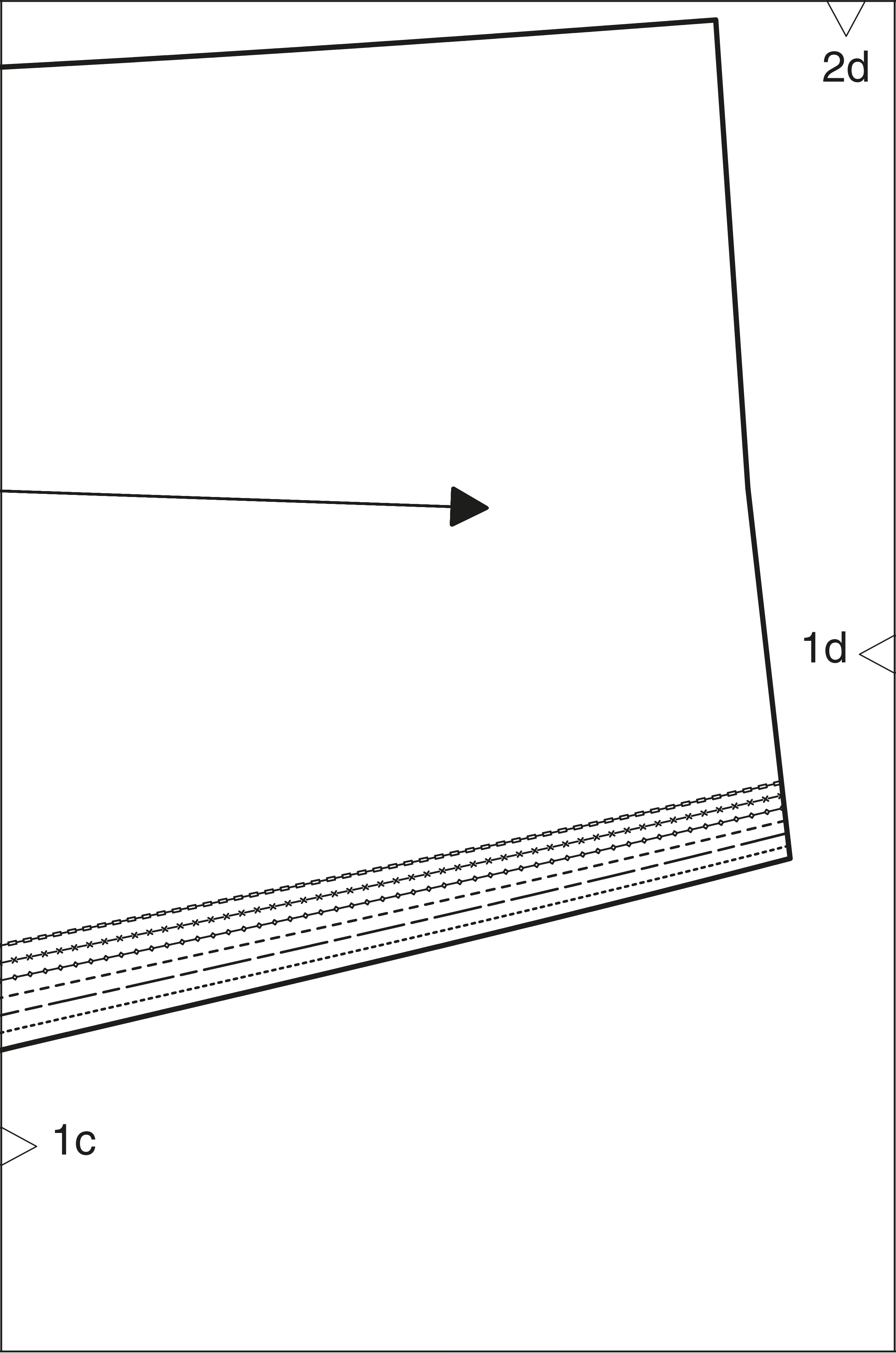
1a 1b 2b 10 10 34

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

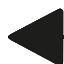
1b


2d
1d
1c

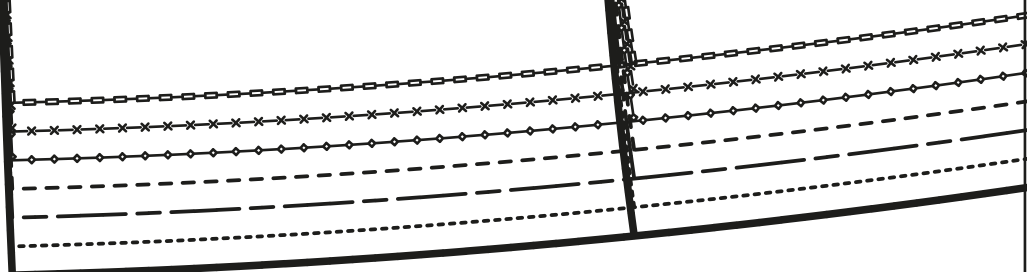
2e

A

B



1d



1e

2f

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / талия

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

1f

2g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand

dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke

midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B



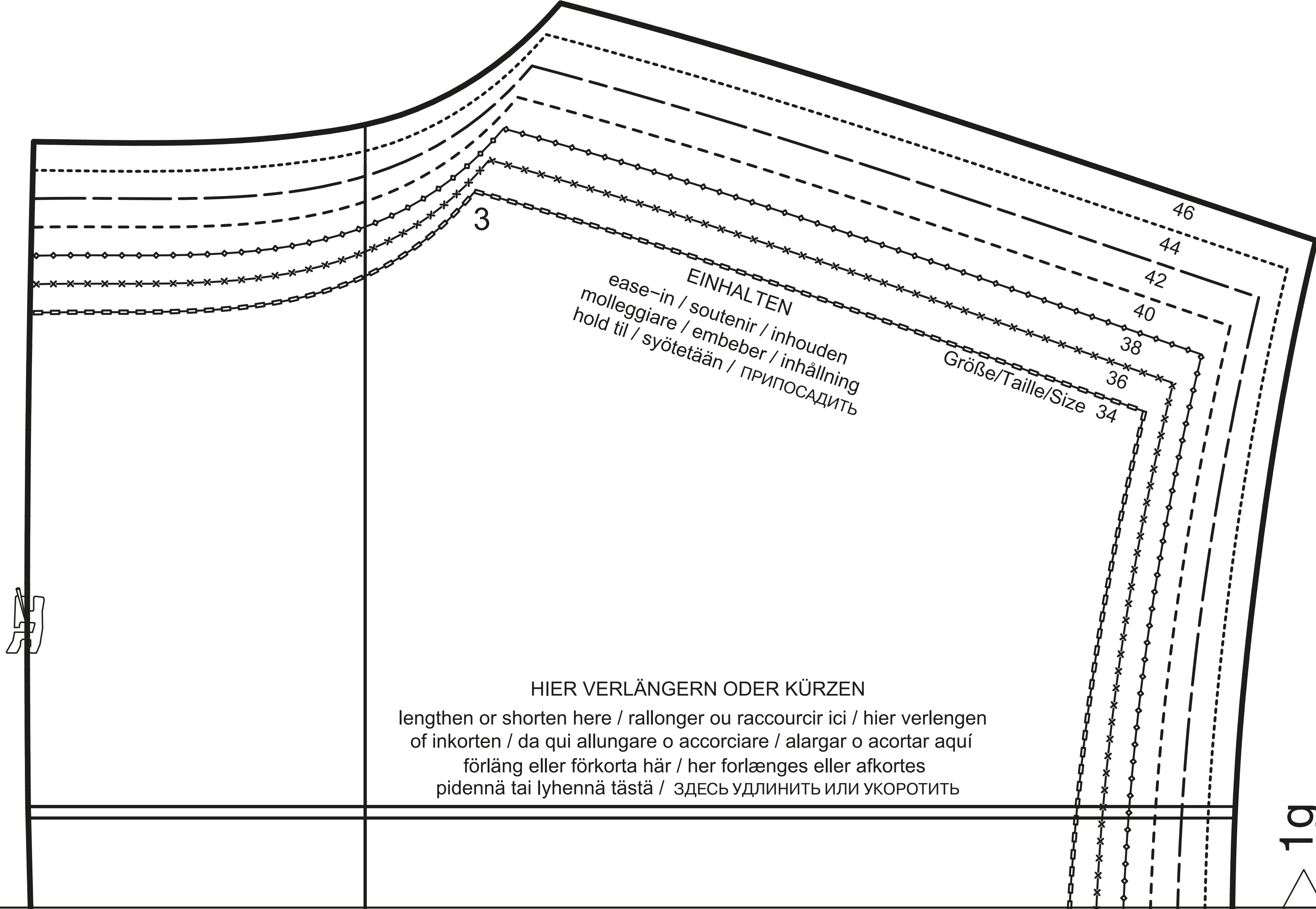
2x

6582

2

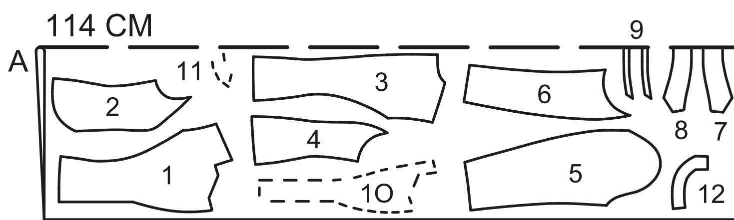
1f

1g



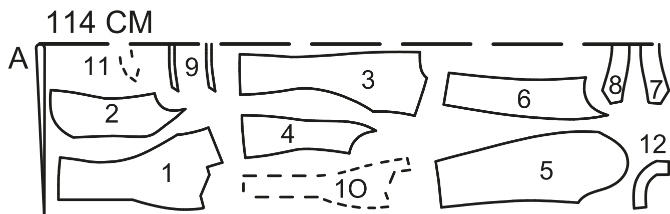
2h
3
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1g

114 CM



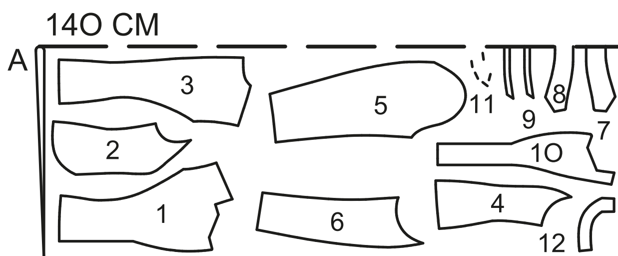
42–46

114 CM



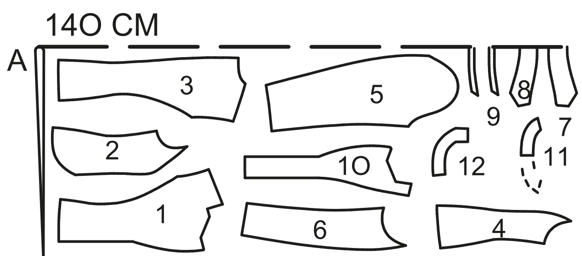
34–4O

14O CM



42–46

14O CM



34–4O

4a

3a

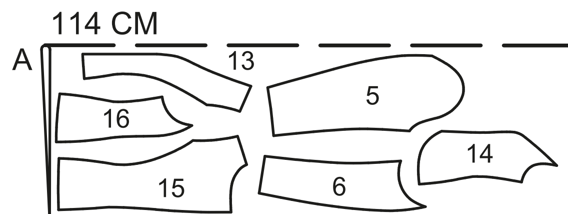
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

FUTTER

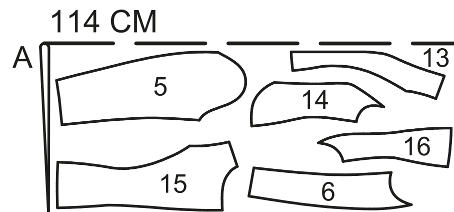
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM



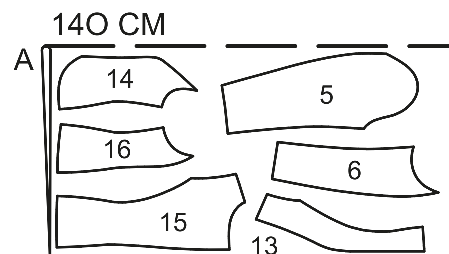
38–46

114 CM



34+36

14O CM

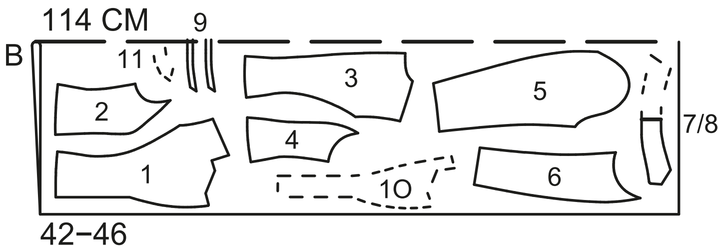


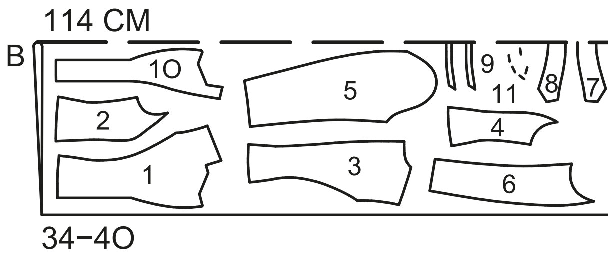
34–46

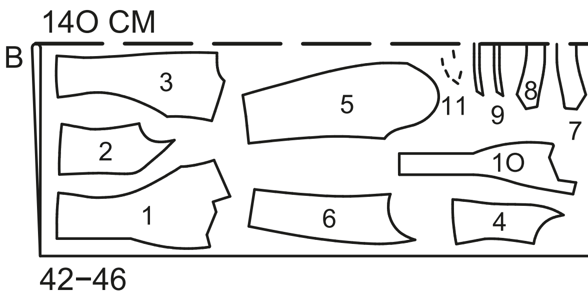
2a

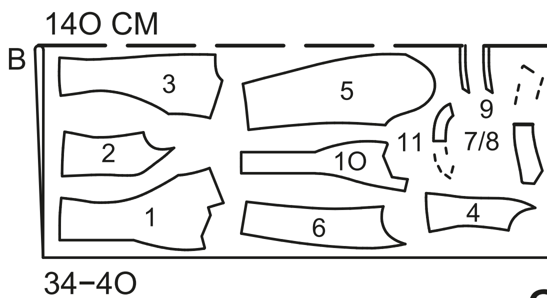
4b

3a





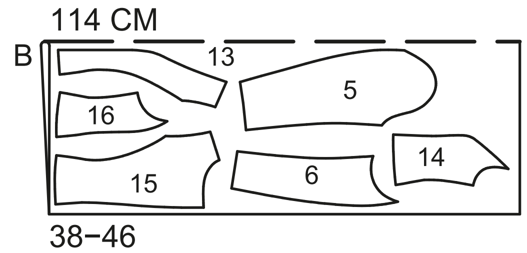


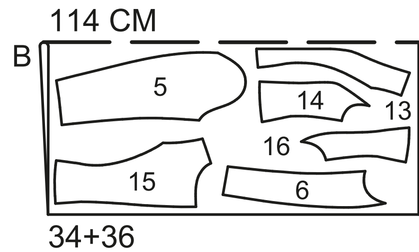


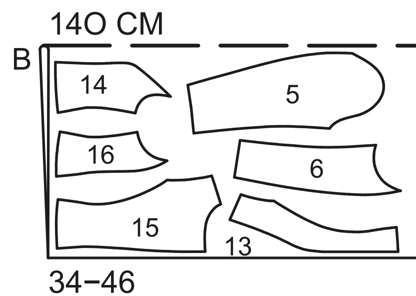
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА







2b

3b

4c

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B



6582

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44 46

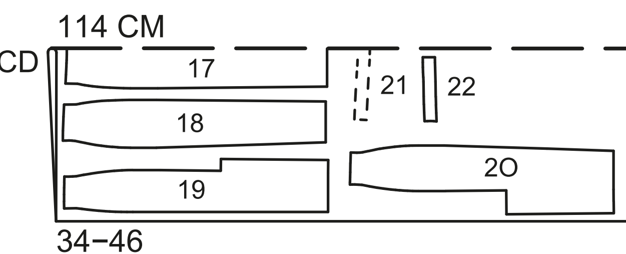
B

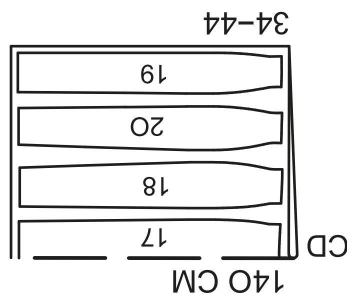
A

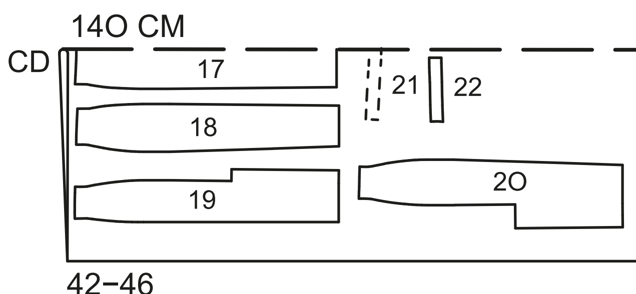
3b 2c 3c

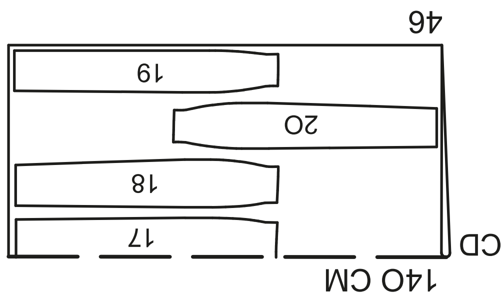
4d

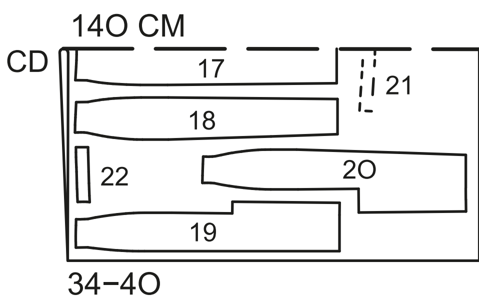
3d

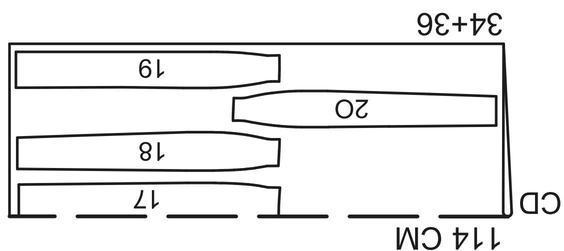


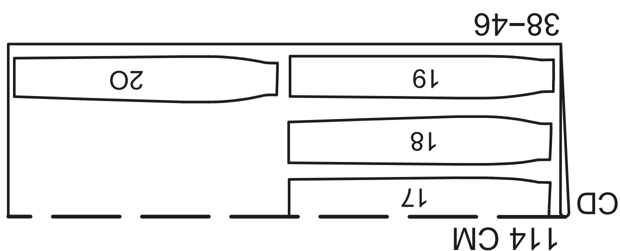












FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / för / vuori / подкладка

3c

2d

4e

3d

16

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

6582

46 44 42 40 38 36 34

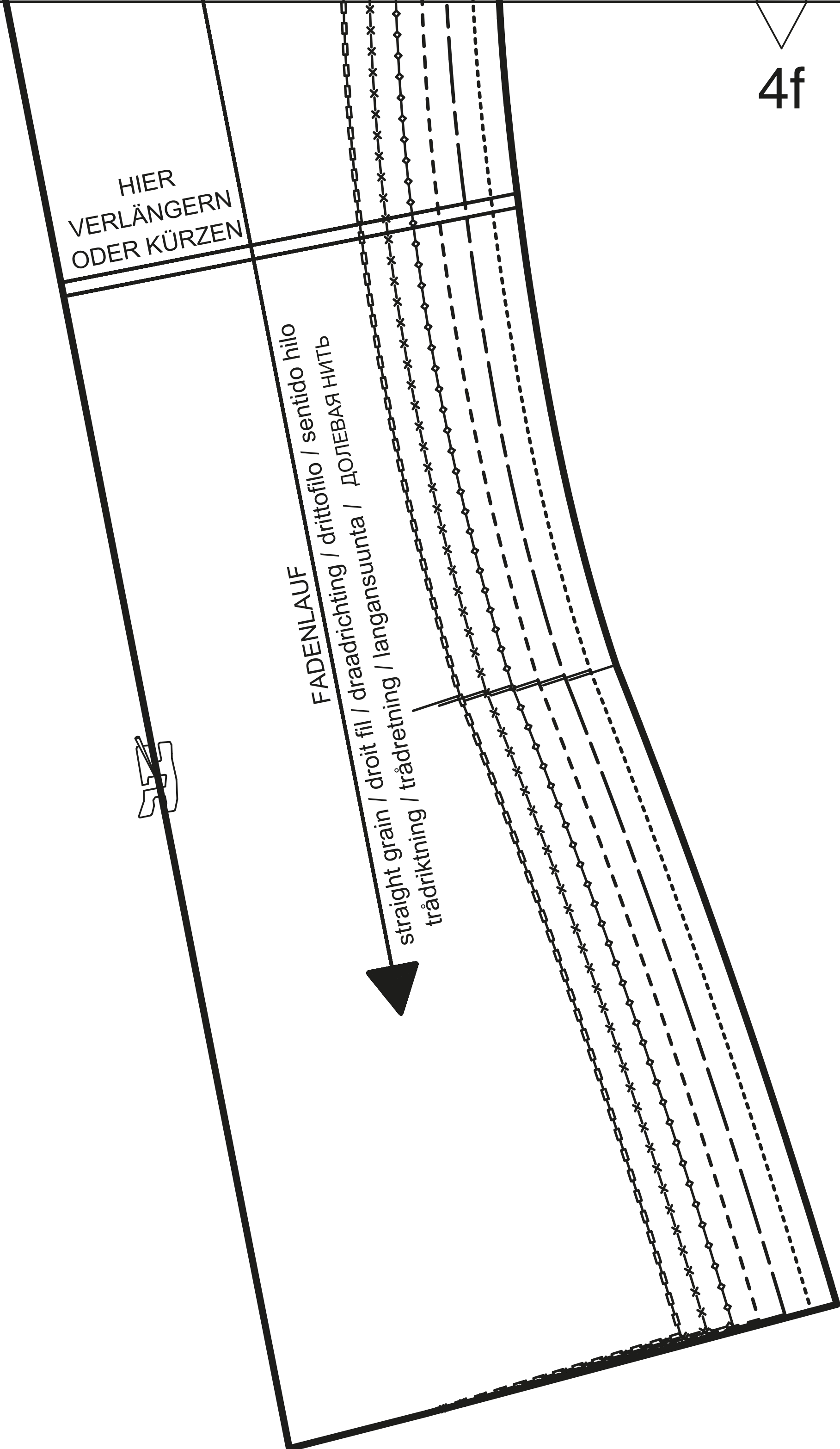
Größe/Taille/Size

B

A

3e

2e



HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4f

3f

3e

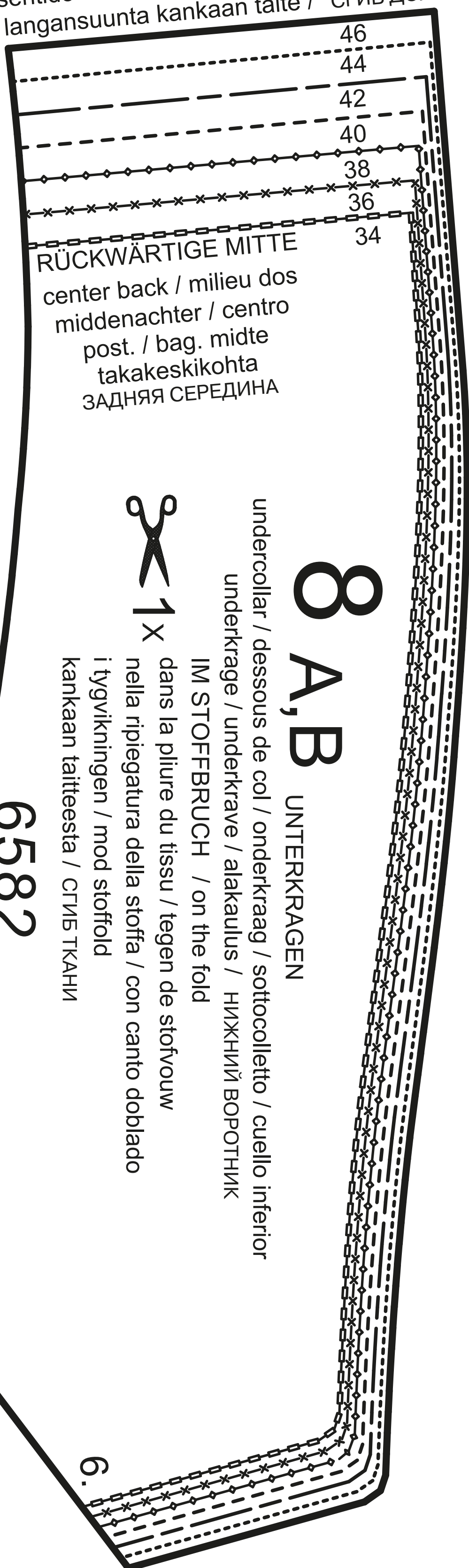
2f

4g

3g

STOFFBRUCH FADENLAUF

fabric fold straight grain / pliure du tissu,droit−fil / stofvouw draadrichting / ripiegatura della stoffa, drittofilo / canto de doblez sentido hilo / trådriktning tygvikning / trådretning stoffold / langansuunta kankaan taite / СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ















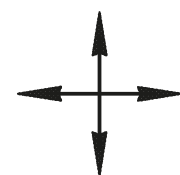












3f

2g

3g

4h

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

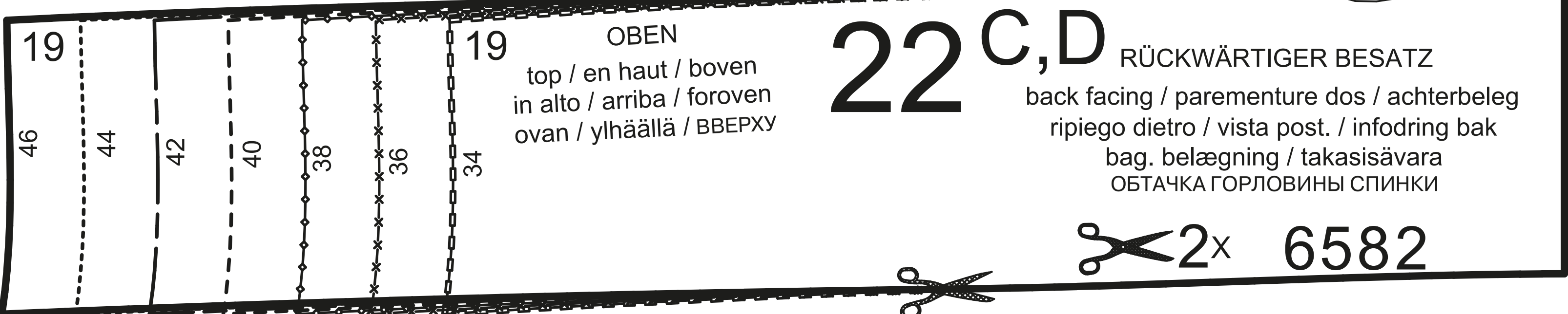
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

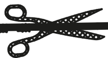
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2h







RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a

4a

EINHALTEN / inhouden / molleggiare / embeber
ease–in / soutenir / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
inhållning / hold til

5a

5a

6b

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

2x

6582

5b

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4b

6c

5c

5b

2

8

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4c

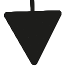
6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5d

4d

6e

13

5e

15

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

5d

4e



6f

5e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästt
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

12

13

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
vuori / ПОДКЛАДКА
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

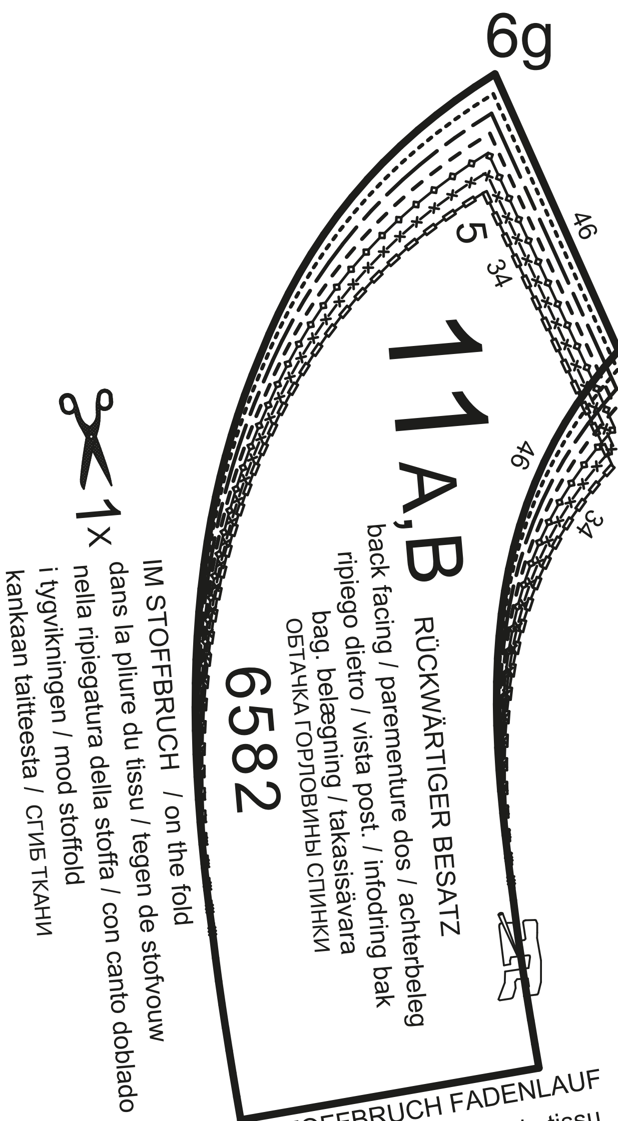
6582

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

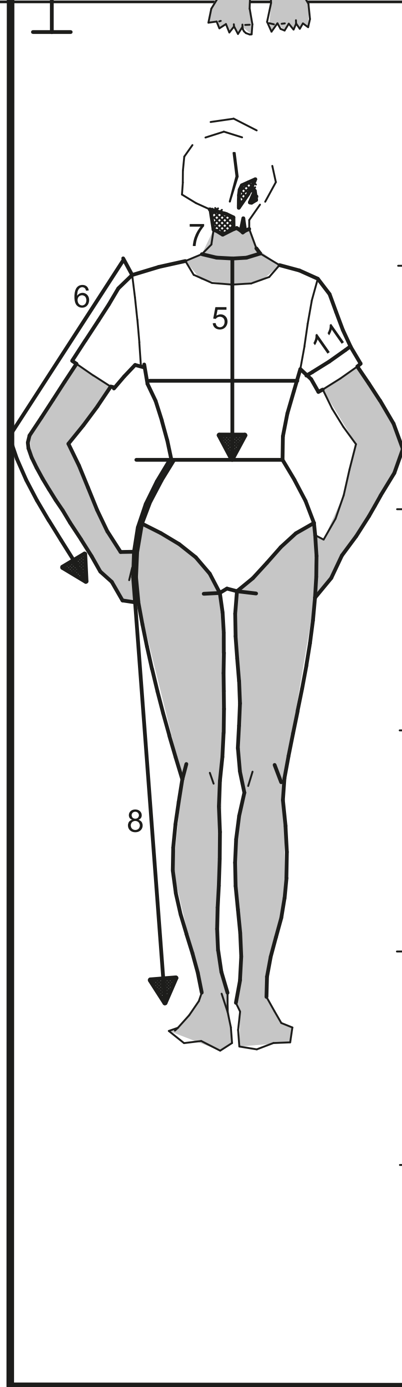
5f

4f

6g



RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5f

5g

4g

6h

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

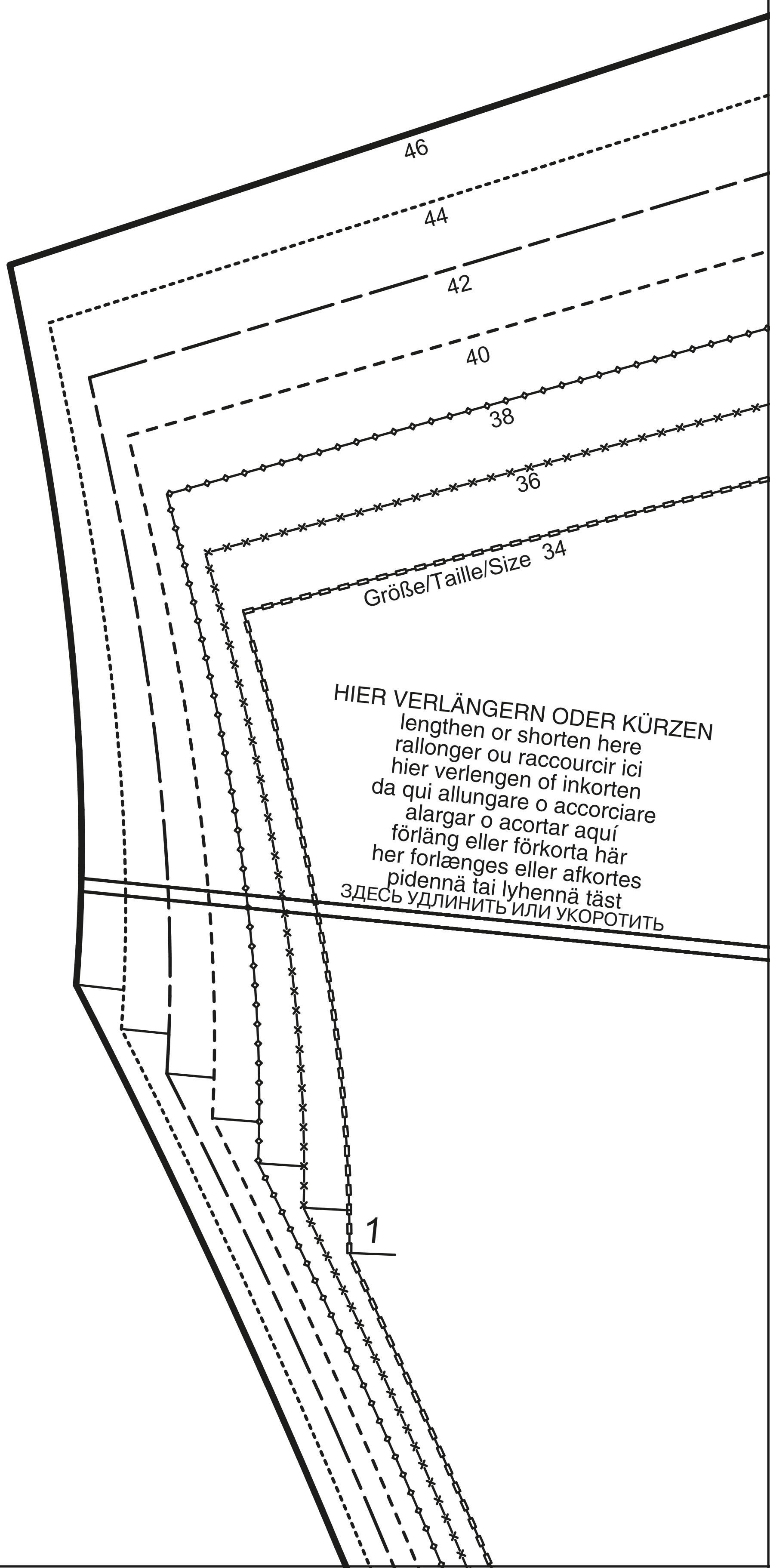
5g

burda® style

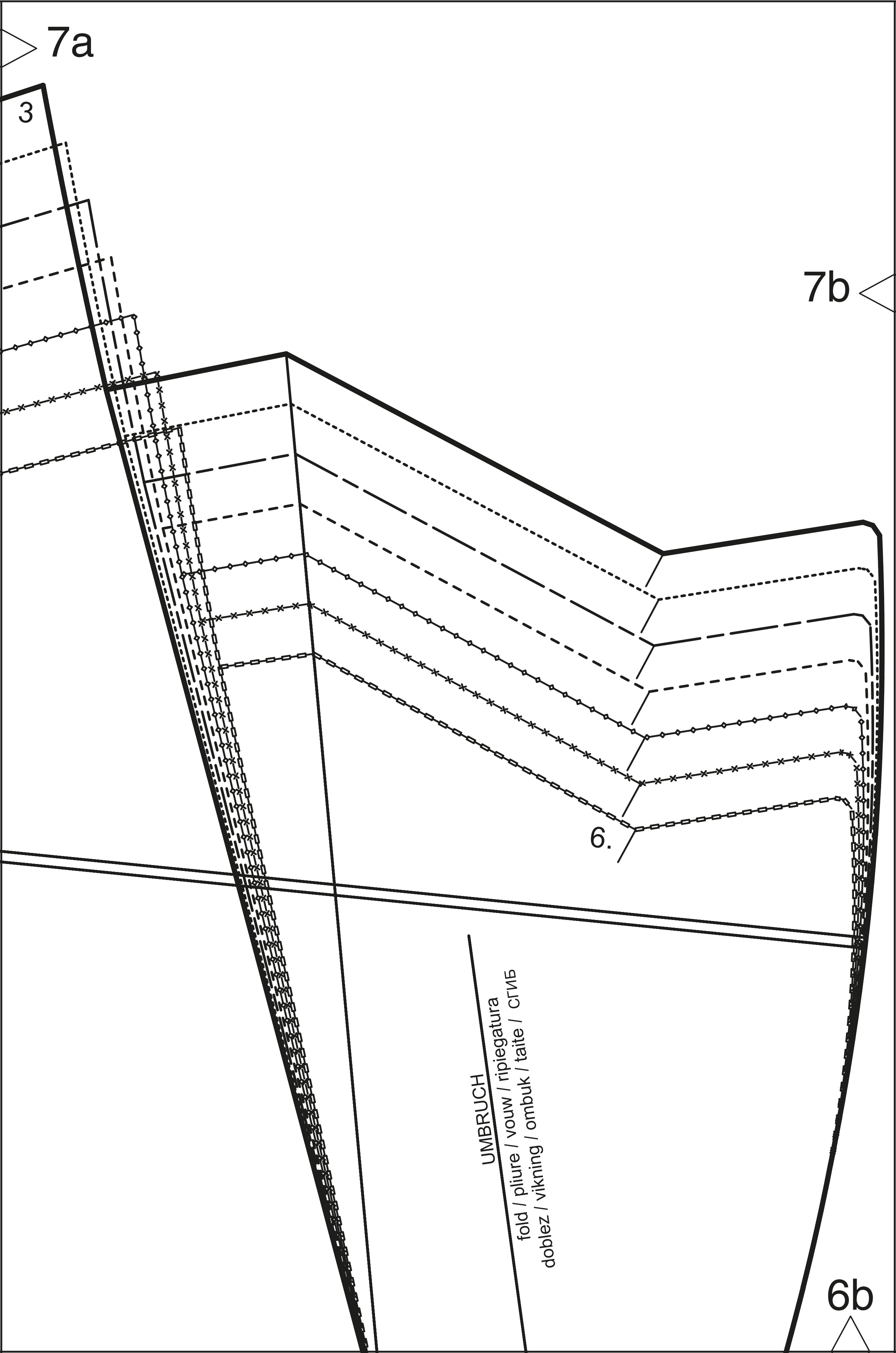
www.burdastyle.de

4h

7a


46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1

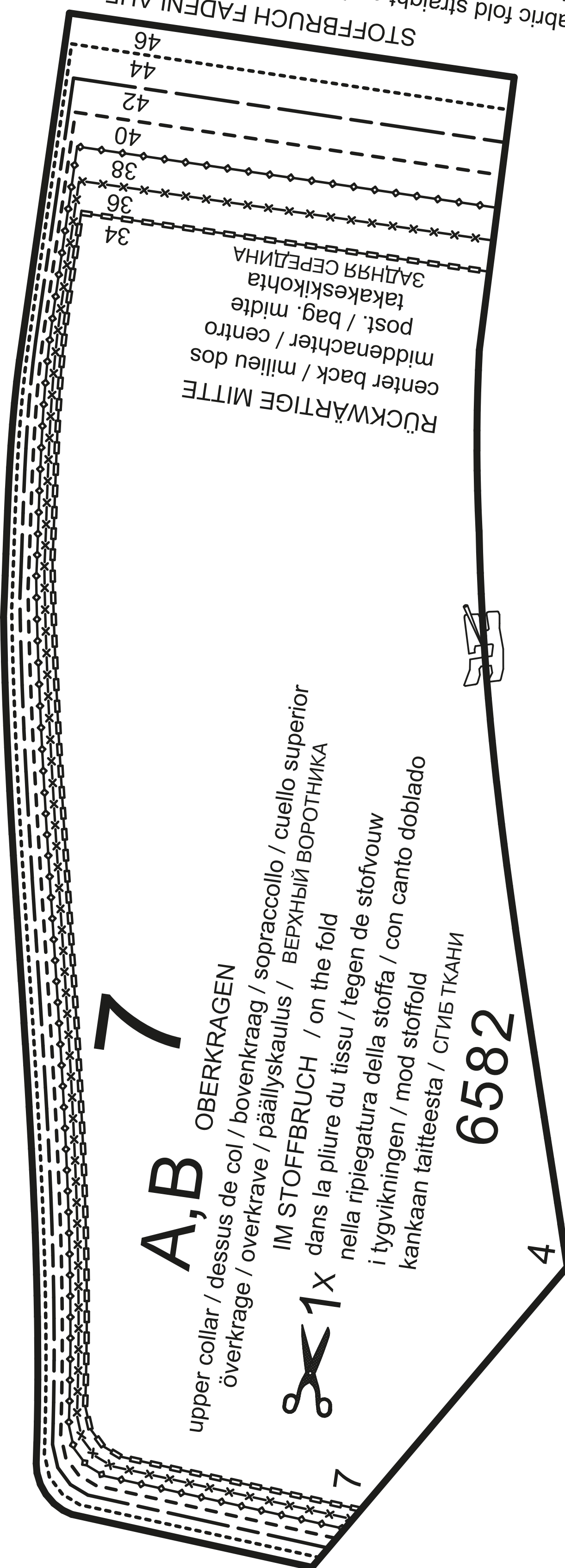
6a



7a
3
7b
6.
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
6b

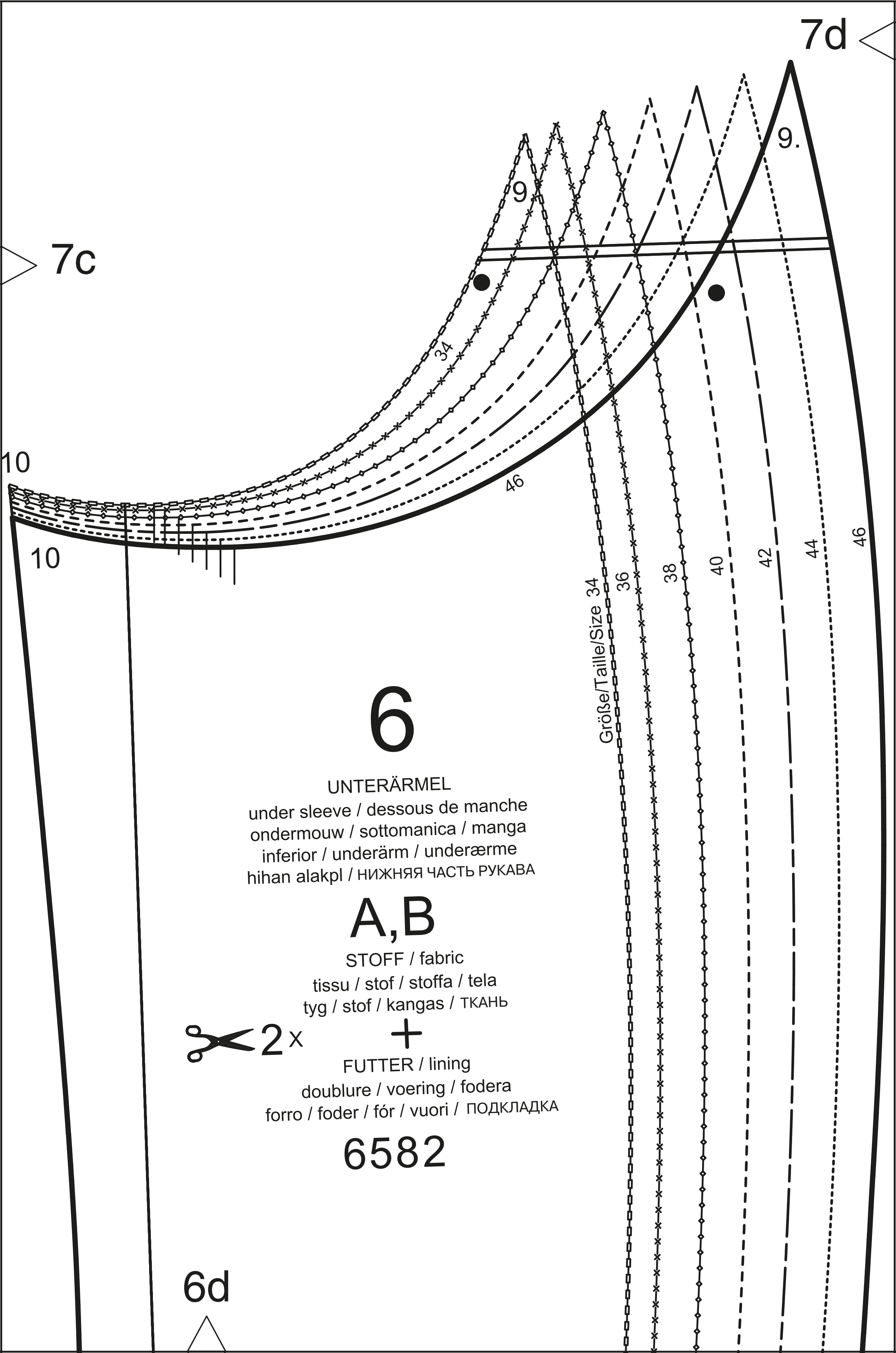
7b

7c



STOFFBRUCH FADENLAUF
fabric fold straight grain / pliure du tissu,droit–fil / stofvouw
draadrichting / ripiegatura della stoffa, drittofilo / canto de
doblez sentido hilo / trådriktning tygvikning / trådretning
stoffold / langansuunta kankaan taite / СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
46
44
42
40
38
36
34
RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА
7
A,B
OBERKRAGEN
upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopraccollo / cuello superior
överkrage / overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНЫЙ ВОРОТНИКА
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
6582
4
7

6c



7d
7c
9
9.
34
46
10
10
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
6
UNTERÄRMEL
under sleeve / dessous de manche
ondermouw / sottomanica / manga
inferior / underärm / underærme
hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА
A,B
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
2x
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6582
6d

7d

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6e

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

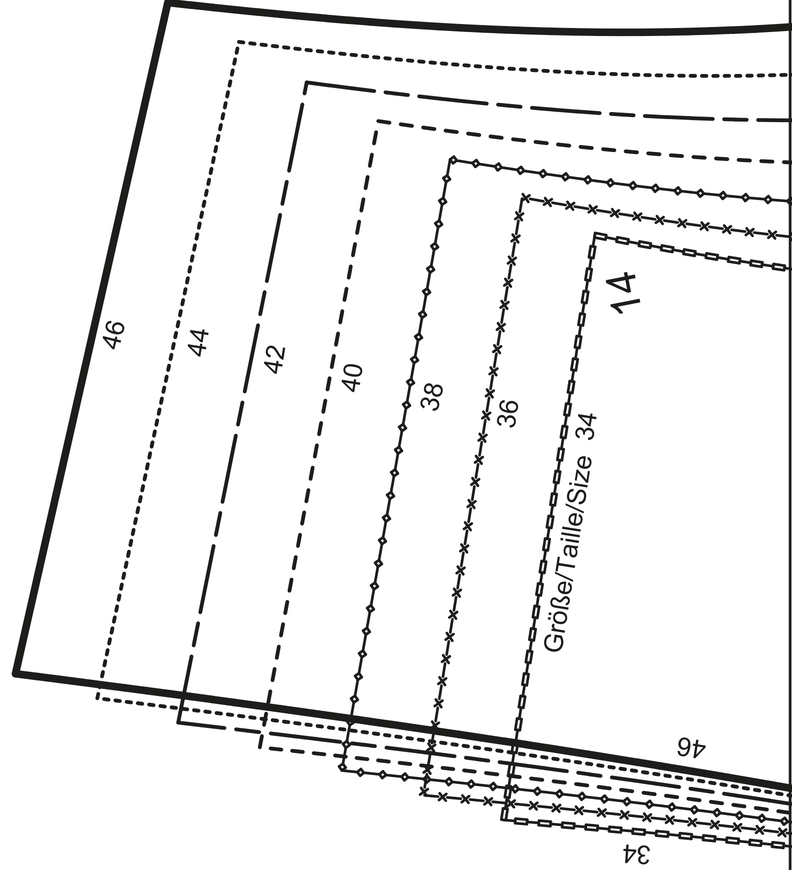
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

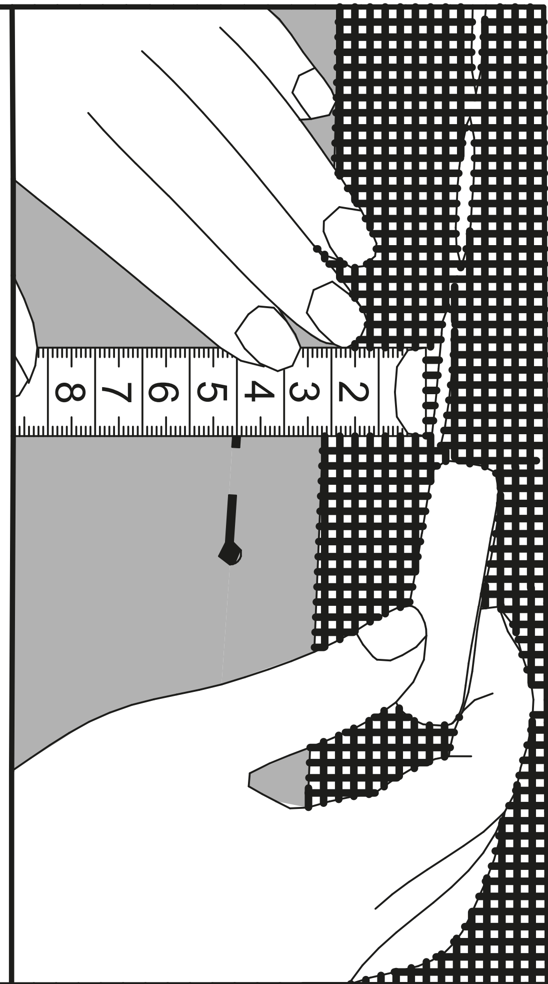
Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

7f

7e



7g

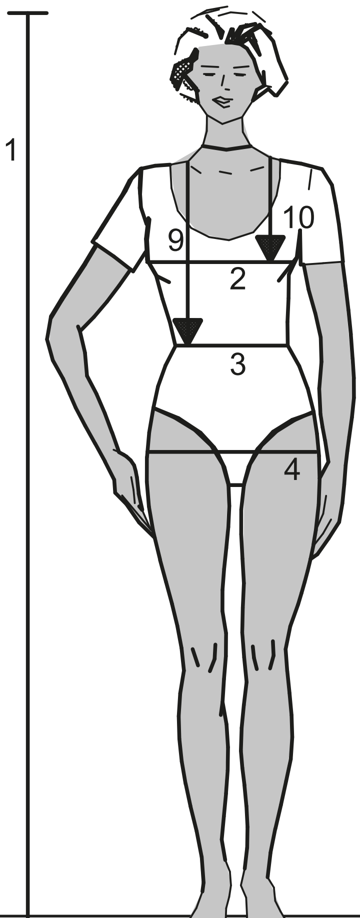


Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

7f

6582

0011



6g

7g

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

6h